



POWER  
TOOLS

**SPARKY**

www.sparkygroup.com

## PROFESSIONAL

EN	<b>CORDLESS ANGLE DRILL / DRIVER</b>	1 – 8
	Original instructions	
DE	<b>AKKU - WINKELBOHRSCHRAUBER</b>	9 – 17
	Originalbetriebsanleitung	
FR	<b>PERCEUSE/VISSEUSE D'ANGLE SANS FIL</b>	18 – 25
	Notice originale	
IT	<b>TRAPANO ANGOLARE A BATTERIA / AVVITATORE</b>	26 – 33
	Istruzioni originali	
ES	<b>TALADRO ANGULAR A BATERÍA / ATORNILLADOR</b>	34 – 41
	Instrucciones de uso originales	
PT	<b>BERBEQUEIM ANGULAR SEM FIO</b>	42 – 49
	Instrução original para o uso	
PL	<b>AKUMULATOROWA WIERTARKA KĄTOWA</b>	50 – 57
	Instrukcja oryginalna	
RU	<b>АККУМУЛЯТОРНАЯ УГЛОВАЯ ДРЕЛЬ / ШУРУПОВЕРТ</b>	58 – 66
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	<b>АКУМУЛЯТОРНИЙ КУТОВИЙ ДРИЛЬ / ШУРУПОКРУТ</b>	67 – 75
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	<b>АКУМУЛЯТОРНА УГЛОВА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ</b>	76 – 84
	Оригинална инструкция за използване	



1207R07

© 2008 SPARKY

www.sparkygroup.com

12V

BAR 12E

### EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfills all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Charger: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Ladegerät: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

### FR DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Chargeur: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

### IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Caricabatteria: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

### ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Cargador: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.



### PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrices aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Carregador: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

### PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Ladownica: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Tecznka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

### RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Зарядное устройство: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

### UK DEKLARACIJA PRO VIDPOVIDNIST'

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Зарядний пристрій: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

### BG DEKLARACIJA ZA SOTVETSTVIE

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
Зарядно устройство: 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 50366; EN 61204-3; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

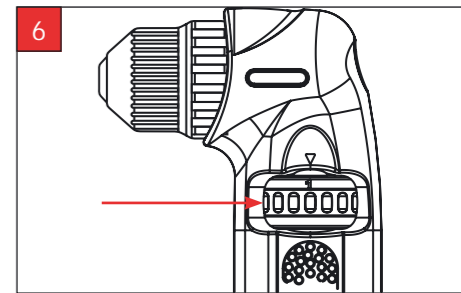
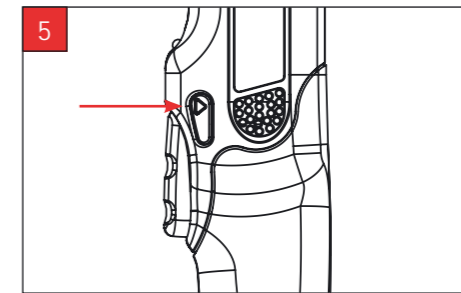
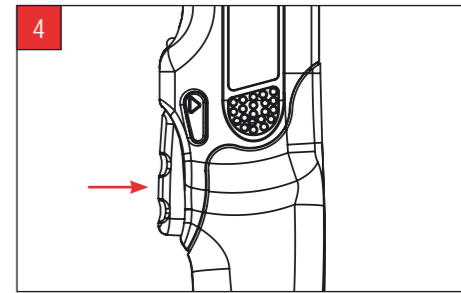
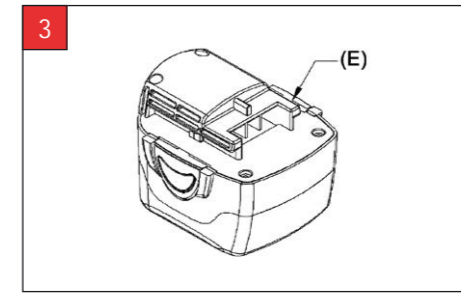
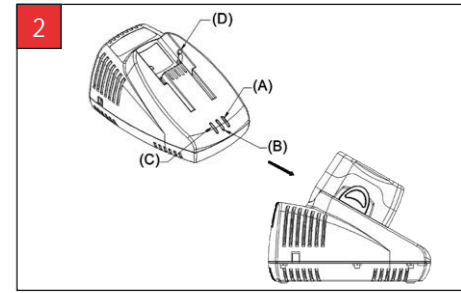
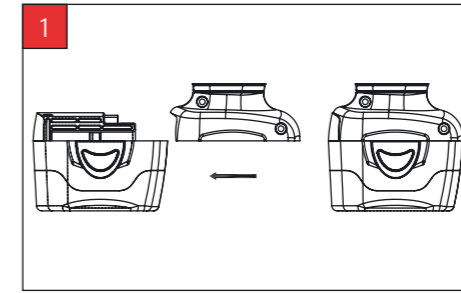
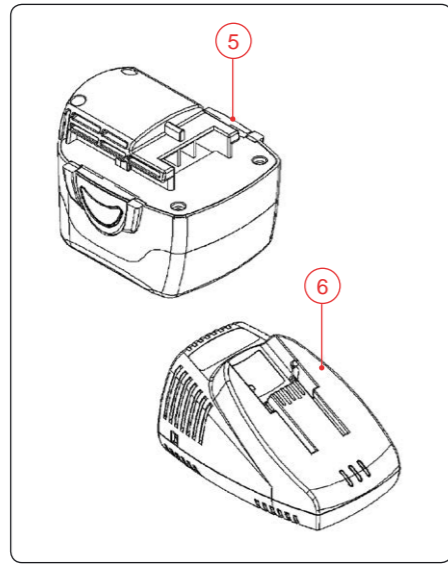
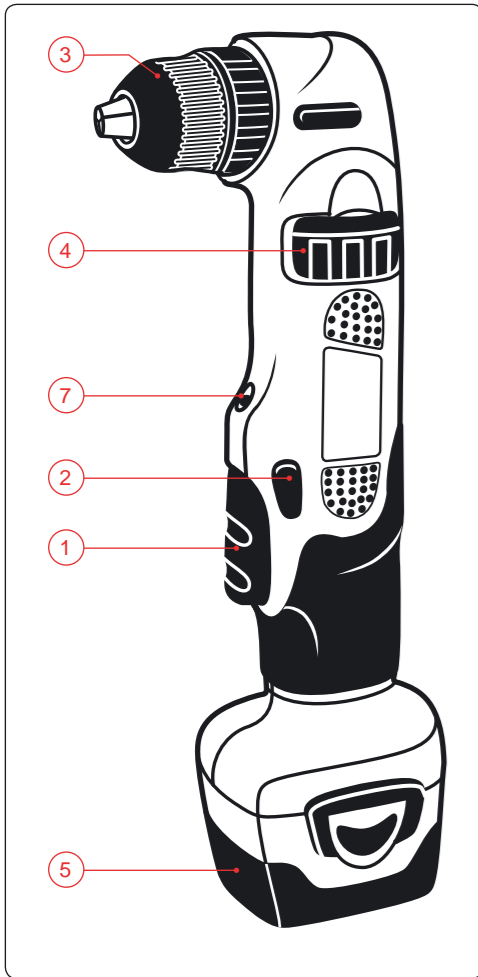
Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

07

20.03.2012

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY



# Contents

I - Introduction .....	1
II - Technical specifications .....	3
III - Safety instructions .....	4
IV - Additional safety rules for angle drills/drivers.....	5
V - Additional instructions for work with the charger .....	5
VI - Additional instructions for work with the battery pack .....	5
VII - Know your product .....	A/7
VIII - Operation .....	7
IX - Maintenance .....	7
X - Warranty .....	8

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

This SPARKY cordless angle drill/driver BAR 12E is packed fully assembled.

## I - Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.



### WARNING:

Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



### ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection

---



Conforms to the relevant European Directives

---



Conforms to the requirements of Russian standards

---



Conforms to the requirements of Ukrainian standards

---



Refer to original instructions

---

YYYY-Www

Production period, where the variable symbols are:  
YYYY - year of manufacture, **ww** - calendar week number

---


BAR

CORDLESS ANGLE DRILL / DRIVER

---

## II - Technical specifications

### BAR 12E

• Voltage:	12 V 
• No load speed:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Keyless chuck:	1.5–10 mm
• Capacity in:	
- wood	24 mm
- steel	10 mm
• Max. torque:	18 Nm
• Torque control:	12 positions
• Variable speed, reversing	Yes
• LED charge indicator:	Yes
• Tool length:	350 mm
• Weight (incl. battery) (EPTA Procedure 01/2003):	2 kg

### BATTERY (Nickel-Cadmium)

• Voltage:	12V
• Capacity:	2 Ah

### CHARGER

• Input voltage / frequency:	230V~50Hz
• Consumption:	45 W
• Output: 12 V  1.8 A	
• Charging time:	1 h

### Noise and vibration information

• <b>Noise emission</b> (measured values determined according to EN 60745):	
A-weighted sound pressure level $L_{pA}$	67.14 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
A-weighted sound power level $L_{WA}$	78.14 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB



**Wear hearing protection!**

• <b>Vibration emission</b> (determined according to 6.2.7 EN 60745-1):	
<i>Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745</i>	
Vibration emission value $a_v$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K$	1.5 m/s <sup>2</sup>

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

# III - General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1. WORK AREA SAFETY

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## 2. ELECTRICAL SAFETY

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3. PERSONAL SAFETY

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## IV - Additional safety rules for angle drills / drivers

- Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the driving screws may contact hidden wiring. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- Be aware that this tool is always in an operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. Always set the trigger switch to the locked OFF position when installing or removing the battery pack.

## V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.



**WARNING:** If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.



**WARNING:** Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY rechargeable battery pack as supplied with the charger. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.
- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cable is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.
- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any

way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.

- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery pack alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply (220–240V). Do not attempt to connect the charger to a supply with a different voltage.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

## VI - Additional instructions for work with the battery pack

- The battery pack for this tool has been shipped in a low charge condition. You should charge the battery pack fully before use.
- Do not charge the tool in damp or wet environment.
- Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the air temperature is between 65°F–75°F (18°C–24°C). DO NOT charge the battery set at air temperature below +40°F (+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery set.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.
- A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions. This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
  - Wash quickly with soap and water.
  - Neutralise with a mild acid such as lemon juice or vinegar.



- If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (Medical note: The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- If the battery pack does not charge properly:
  - (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.
  - (2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.
- The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which were easily done previously. **DO NOT CONTINUE** to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
- Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
- To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

**Read all of the instructions in the charger section of this manual before attempting to charge the battery pack for your tool.**

- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- The battery pack utilizes nickel-cadmium cells. Cadmium is considered to be a toxic material. Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

**FITTING OR REMOVING THE BATTERY PACK**

To remove battery pack: Depress the battery release button and pull battery pack out of tool.

To install battery pack: Push battery pack onto tool until it locks in place. (Fig. 1)

**BATTERY CHARGING**

Before using your cordless angle drill/driver for the first time, the battery pack should be fully charged. If the battery pack is installed in the machine, remove it by following the instruction under "Fitting or removing the battery pack".

As a battery pack approaches the discharged state, you will notice a sharp drop in tool performance. When the tool is unable to perform the task at hand, it is time to

recharge; otherwise the total operation life of the pack shall be reduced. Discharging the pack beyond this point can damage the pack.

**NOTE.** Battery temperature will increase during and shortly after use. Batteries may not accept a full charge if they are charged immediately after use. Allow the battery pack to cool down to room temperature before charging for best results.

After charging 2 empty battery packs, the charger must rest for 1 hour.



**WARNING:** The charger must rest on the four pads provided on the bottom of the case. Vent slots in top and bottom of charger must not be obstructed. Do not charge battery when temperature of battery is below 40°F (4.4°C) or above 104°F (40°C).

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its Service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Ensure that the batteries are removed from the appliance before it is scrapped and that they are disposed of safely.

The appliance must be disconnected from the supply before removing the batteries.

**NORMAL CHARGING**

Make sure the power circuit voltage is the same as that shown on the charger specification plate. Connect charger to power source. The orange light (A) Fig. 2, should light up. This indicates that the charger is ready to begin charging.

Position battery pack on charger, align rails (Fig. 2, D) on battery charger with four tabs (Fig. 3, E) on battery pack. Slide battery forward onto charger until it stops.

The red light (Fig. 2, B) should begin to glow continuously, indicating that the battery pack is receiving a "Fast Charge". After approximately one hour, the "Fast Charge" indicator light (red) should go out indicating that the battery pack is fully charged and that the charger is now in a "Trickle Charge" mode (green light). The battery pack can be left on "Trickle Charge" until you are ready to use it.



**WARNING:** When inserting battery pack onto charger, if the orange light (Fig. 2,A) starts to blink, and the green light (Fig. 2,C) begins to glow, indicating maybe battery temperature is too high or the battery voltage is too low, please leave battery pack on charger, it will be charged automatically when battery temperature is between 32°F (0°C) and 100°F (37.7°C) or when battery voltage becomes normal. Then the red light (Fig. 2,B) should begin to glow continuously, and the green light will turn off.

Depending on room temperature, line voltage, and existing charge level, initial battery charging may take longer than one hour.

Disconnect charger from power source when not in use.



## IMPORTANT INFORMATION FOR RECHARGING HOT BATTERIES

When using your cordless angle drill/driver continuously, the batteries in your battery pack will become hot. You should let a hot battery pack cool down for approximately 30 minutes before attempting to recharge. When the battery pack becomes discharged and is hot, the red light on the charger will flash. When the battery pack cools down, the red light will glow continuously to indicate fast charging mode, 1-hour charge time.

**NOTE.** This will occur when continuous use of your tool causes the battery pack to become hot. It does not occur under normal conditions.

## VII - Know your product

1. ON/OFF switch
2. Forward/reverse switch
3. Keyless chuck
4. Torque control collar
5. Battery
6. Charger
7. LED charge indicator

## VIII - Operation

### SWITCH OPERATION

1. When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops. (Fig. 4)
2. The rotation speed can be controlled by varying the pressure on the trigger switch. Light pressure on the trigger switch results in low rotation speed, further pressing results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position.

### INSTALLING AND REMOVING BITS



**WARNING:** Switch off the power tool prior to any procedure on it. To avoid involuntary switching on we recommend removing the battery pack.

Grip rear collar of keyless chuck and rotate front collar until chuck is opened sufficiently for the bit to be inserted. Then firmly tighten front collar by hand. Ensure that the bit is firmly fastened.

To remove a bit, rotate the front chuck collar.

### TIGHTENING AND LOOSENING SCREWS

Install the bit that matches the screw, line up the bit in the grooves of the head of the screw then tighten it.

Push the driver just enough to keep the bit fitting the head of the screw.



**WARNING:** Over tightening can result in the screw breaking or damage to the end of the driver bit.

1. Applying this power tool for too long, shall tighten the screw excessively and break it.
2. If the machine is held at an angle to the screw being tightened, the head of the screw may be damaged, or the specified torque may not be transmitted to the screw. Always keep the unit and the screw being tightened in a straight line.

### FORWARD / REVERSE SWITCH

The bit rotates clockwise (viewed from the rear by pushing the R-side of the push button. The L-side of the push button is pushed to turn the bit counter-clockwise. (Fig. 5)



**WARNING:** The push button can not be switched while the drill is turning. To switch the push button, stop the machine and then set the push button.

### TORQUE ADJUSTMENT

By rotating the torque control collar behind the chuck, you can adjust the torque to each of the 12 settings. (Fig. 6)

The range of 12-torque setting allows better control when using the drill as screwdriver as it prevents over tightening of the screws.

### REMOVING THE CHUCK

1. Open the chuck jaws entirely.
2. Insert a 4 mm hex key (not supplied) into the chuck front between jaws to engage the left-threaded screw head. Remove screw by turning clockwise.
3. Place the hex key in the chuck and tighten. Using a wood-en mallet or similar object, strike the hex key sharply in counter-clockwise direction. This will loosen the chuck so it can be unscrewed by hand.

## IX - Maintenance

### CLEANING

- With the motor running, blow dirt and dust out of all air vents with dry air at least once a week. Wear safety glasses while performing this.
- Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent.



**WARNING:** Although exterior plastic parts are highly solvent resistant, NEVER use solvents.

### Charger Cleaning Instructions

- Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.



**WARNING:** Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.



**WARNING:** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using identical replacement parts.

## **ACCESSORIES**

---

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local SPARKY service centre.

## **X - Warranty**

---

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## **Notes**

---

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhalt

I - Einführung .....	9
II - Technische Angaben .....	11
III - Sicherheitsregeln bei Arbeiten mit Elektrogeräten .....	12
IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln für Winkelbohrschrauber .....	13
V - Zusätzliche Arbeitsregeln für Betrieb mit Ladegerät .....	13
VI - Zusätzliche Regeln für Betrieb mit der Batterie .....	14
VII - Bekanntmachen mit dem Elektrogerät .....	A/15
VIII - Betriebsanleitungen .....	15
IX - Wartung .....	16
X - Garantie .....	17

## AUSVERPACKEN

Entsprechend den allgemeinangenommenen Herstellungstechnologien ist es kaum wahrscheinlich, dass das von Ihnen erworbene Elektrogerät beschädigt ist, oder irgendwelcher Teil fehlt. Falls Sie merken, dass etwas nicht in Ordnung ist, beginnen Sie nicht mit der Arbeit, bevor der beschädigte Teil nicht ersetzt oder die Störung nicht beseitigt ist. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Der Akku – Winkelbohrschrauber BAR 12E wird verpackt und komplett zusammengebaut geliefert.

## I - Einführung

---

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.



### WARNUNG!

Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrogerätes sind spezielle Symbolbezeichnungen angebracht. Sie geben wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung

---

**YYYY-Www** Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
**YYYY** - Kalenderjahr der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche


---

**BAR** AKKU - WINKELBOHRSCHRAUBER

---

## II - Technische Angaben

### BAR 12E

• Spannung:	12 V 
• Leerlaufgeschwindigkeit:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Schellspannfutter:	1.5–10 mm
• Max. Durchmesser des Bohrers für:	
- Holz	24 mm
- Stahl	10 mm
• Max. Drehmoment:	18 Nm
• Drehmomentregelung:	12 Stellungen
• Steuerelektronik Links- Rechts - Lauf	ja
• LCD-Anzeige der Ladung:	ja
• Länge: 350 mm	
• Gewicht (mit Batterie) (EPTA Verfahren 01/2003):	2 kg

### BATTERIE (Ni-Cd)

• Spannung:	12V
• Kapazität:	2 Ah

### LADEGERÄT

• Am Eingang:	
• Spannung /Frequenz:	230V~50Hz
• Stromaufnahme:	45 W
• Ausgangsspannung /-strom:	12 V  1.8 A
• Ladezeit:	1 h

### Information über laufgeräusche und schwingungen

• <b>Geräuschemissionswerte</b> (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745):	
A-abgewogener Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	67.14 dB(A)
Unbestimmtheit K <sub>pA</sub>	3 dB
A-abgewogener Schalldruckpegel L <sub>WA</sub>	78.14 dB(A)
Unbestimmtheit K <sub>WA</sub>	3 dB



**Gehörschutz tragen!**

• <b>Schwingungsemissionswerte</b> (Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60 745-1):	
<i>Die Schwingungen wurden entsprechend Punkt 6.2.7 von EN 60745-1 festgelegt</i>	
Messwert der geschaffenen Schwingungen a <sub>w</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Unbestimmtheit K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

# III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich

geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## 4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen **Schalter defekt ist**. *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie **Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen**. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*
- d) Bewahren Sie **unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf**. **Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben**. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt**. **Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren**. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber**. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen**. **Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit**. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

## 5. SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren**. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.*

## IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln für Winkelbohrschrauber

- Fassen Sie das Elektrogerät an den isolierten Oberflächen bei der Durchführung einer Operation, bei welcher möglich ist, die bearbeitete Schraube eine versteckte Installation zu berühren. Die Berührung einer Leitung unter Spannung wird die Metallteile des Elektrogerätes unter Spannung legen und Stromschlag auf dem Betreiber verursachen.
- Sie sollen begreifen, dass dieses Elektrogerät immer im Betriebszustand ist, weil es nicht erforderlich ist, es ins Netz zu schließen. Stellen Sie den Hauptschalter immer in AUS – Stellung, wenn Sie die Batterie legen oder sie entfernen.

## V - Zusätzliche Regeln für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Die das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Instruktionen und Sicherheitsbezeichnungen auf dem Ladegerät und der Batterie, sowie auch die Instruktionen für die Arbeit mit der Batterie.
- Laden Sie die Batterie nur in geschlossenen Räumen auf, da das Ladegerät nur für solche Räume bestimmt ist.



**WARNUNG:** Falls die Batterie rissig oder sonst beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät. Es besteht Stromschlaggefahr.



**WARNUNG:** Der Kontakt von egal welchen Flüssigkeiten mit dem Ladegerät ist unerlaubt. Es besteht Stromschlagrisiko.

- Das Ladegerät ist ausschließlich für die Arbeit mit der SPARKY – Batterie bestimmt, die im Lieferumfang ist. Jede andere Verwendung kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Das Ladegerät und die mit ihm gelieferte Batterie sind bestimmt , nur zusammen zu arbeiten. Versuchen Sie nicht, die Batterie mit einem anderen Ladegerät, anders als dieses in dem Lieferumgang, aufzuladen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, da das eine Überwärmung verursachen kann. Stellen Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Ziehen Sie nicht das Kabel des Ladegerätes, um es aus dem Speisernetz zu trennen.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel des Ladegerätes so verlegt ist, dass es nicht getreten, beschädigt oder einer mechanischen Belastung unterworfen werden kann.
- Verwenden Sie keine Verlängerungsleitungen, außer wenn das nicht dringend erforderlich ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es einem starken Schlag unterworfen, fallengelassen oder sonst beschädigt worden ist. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder Stecker beschädigt sind – sie sollen sofort ersetzt werden. Bringen Sie das Ladegerät in einem Service zwecks Überprüfung oder Reparatur.
- Bauen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Falls eine Reparatur erforderlich ist, wenden Sie sich an einem autorisierten Service. Der falsche Wiedereinbau kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Zur Vermeidung der Stromschlaggefahr trennen Sie das Ladegerät vom Netz vor seiner Reinigung. Nur das Entfernen der Batterien vermindert diese Gefahr nicht.
- Versuchen Sie nie, zwei Ladegeräte zusammen zu



schalten.

- Dieses Ladegerät ist für die Speisung von dem Standardspeisenetz vorgesehen (220–240 V). Versuchen Sie nicht, das Ladegerät an einem Netz mit anderer Speisespannung anzuschließen.
- Falls Sie eine zweite Batterie aufladen wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Netz und lassen es mindestens 15 Minuten abkühlen. Nach Ablauf dieser Zeit können Sie die nächste Batterie aufladen.
- Unter bestimmten Bedingungen und wenn das Ladegerät mit dem Speisenetz verbunden ist, kann ein fremder Gegenstand Kurzschluß zwischen den geöffneten Kontakten des Ladegerätes verursachen. Die stromleitenden Stoffe, zum Beispiel Stahlwolle, Allufole, oder andere Stoffe aus Metalleichen sollen fern von den Öffnungen des Ladegerätes gehalten werden. Immer wenn sich in dem Ladegerät keine Batterien befinden sollen Sie es aus dem Netz trennen. Schalten Sie das Ladegerät immer, bevor Sie mit seiner Reinigung beginnen.
- Frosten Sie das Ladegerät nicht ein und tauchen Sie es nicht ins Wasser oder in anderen Flüssigkeiten.

## VI - Zusätzliche Regeln für den Umgang mit der Batterie

- Die Batterie für dieses Elektrogerät wird nicht voll beladen geliefert. Sie soll vor dem Arbeitsbeginn komplett aufgeladen werden.
- Laden Sie das Elektrogerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung auf.
- Höchste Lebensdauer und Betriebseigenschaften können dann erreicht werden, wenn die Batterie bei Umgebungstemperatur 65°F–75°F (18°C–24°C) aufgeladen wird. Laden Sie die Batterie nicht bei Umgebungstemperaturen unter +40°F (+4.5°C) oder über +105°F (+40.5°C) auf. Das hat große Bedeutung und ist Voraussetzung für die Vermeidung von ernstem Schaden der Batterie.
- Während der Aufladung können sich das Ladegerät und die Batterie erwärmen. Das ist normal und spricht nicht für Vorhandensein eines Problems.
- Um eine Übererwärmung zu vermeiden, laden Sie die Batterie nicht bei direkter Sonneneinstrahlung, wenn es zu heiß ist oder in der Nähe an Wärmequellen auf.
- Laden Sie nicht in einer Kabine oder in einem Tank. Während der Aufladung soll sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- In seltenen Fällen und bei erschwertem Betrieb ist das Auslaufen von kleinen Flüssigkeitsmengen aus der Batterie möglich. Dass bedeutet keine Störung. Trotzdem sollen Sie sich bei defekter Außendichtung und bei Kontakt der Haut mit der Flüssigkeit schnell mit Wasser und Seife waschen.
  - Neutralisieren Sie die getroffene Stelle mit schwacher Säure, z.B. Zitronensaft oder Essig.
  - Bei Kontakt dieser Flüssigkeit mit den Augen sollen Sie sie reichlich mit sauberem Wasser wenigstens 10 Minuten spülen und gleich ärztliche Hilfe suchen (Hinweis: Die Flüssigkeit ist 25-35%-ige Lösung

vom Kalium –Hydroxyd)

- Wenn sich die Batterie nicht normal auflädt.
  - (1) Überprüfen Sie mit einer Lampe oder Phasenmesser, ob die Spannung nicht ausgefallen ist.
  - (2) Stellen Sie das Ladegerät und das Elektrogerät an einem Ort, wo die Umgebungstemperatur ca. 65°F–75°F (18°C–24°C) ist.
  - (3) Wenn trotzdem es Ladeprobleme gibt, bringen Sie das Elektrogerät mit der Batterie und das Ladegerät zu dem Kundendienst.
- Die Batterie soll dann aufgeladen werden, wenn sie nicht genügend Leistung für Operationen, die vorher leicht durchgeführt worden sind, zu produzieren beginnt. **STELLEN SIE IN DIESEM FALL DIE ARBEIT EIN.** Beginnen Sie mit der Ladepezedur. Jederzeit können Sie eine teilweise verbrauchte Batterie laden, ohne ihr Schaden zuzufügen.
- Verbrennen Sie die Batterien sogar dann nicht, wenn sie erste Defekte aufweisen und nicht mehr aufgeladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um die Abkühlung der Batterie nach ihrem Verbrauch zu erleichtern, vermeiden Sie eine Verwendung des Ladegerätes oder der Batterie unter Metallvordach oder in einem Wagen ohne Wärmeisolierung.



**WARNUNG:** Versuchen Sie nie, egal aus welchen Gründen, die Batterie aufzumachen. Wenn der Kunststoffkörper bricht, oder reißt, übergeben Sie die Batterie in einem Service zum Recyklieren.

**BEVOR SIE VERSUCHEN, DIE BATTERIE IHRES ELEKTRGERÄTES ZU LADEN, LESEN SIE ALLE INSTRUKTIONEN IN DEM ABSCHNITT „LADEGERÄT“.**

- Verwenden Sie immer die geeignete SPARKY – Batterie (diese, die zusammen mit dem Elektrogerät geliefert ist oder eine gleiche) Legen Sie keine andere Batterie ein. Das wird das Elektrogerät beschädigen und kann gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit einem SPARKY - Ladegerät.
- Die Batterie besteht aus Nickel – Kadmium – Zellen. Man glaubt, dass Kadmium ein Giftstoff ist. Werfen Sie die Batterie nicht zusammen mit dem Hausmüll. Die Batterien sollen getrennt gesammelt und zum Recyklieren entsprechend den Umweltschutzanforderungen abgegeben werden.

### **EINLEGEN UND ENTFERNEN DER BATTERIE**

Um die Batterie zu entfernen, drücken Sie die Fixierstücke zum Befreien der Batterie und ziehen Sie sie raus.

Um die Batterie einzulegen: Richten Sie die Schieber des Elektrogerätes mit den vier Fixierstücken auf der Batterie aus und verschieben Sie die Batterie in dem Elektrogerät, bis Sie das charakterliche Klickgeräusch hören. (Abb. 1)

### **LADEN DER BATTERIEN**

Vor der ersten Inbetriebnahme des Akku – Schraubboh-

ners soll die Batterie voll aufgeladen werden. Falls sich die Batterie in der Maschine befindet, nehmen Sie sie raus, indem Sie die Hinweise im Abschnitt „Einlegen und Entfernen der Batterie“ folgen.

Wenn die Batterie nicht genug aufgeladen ist, merkt man eine starke Senkung der Leistung. Falls das Elektrogerät seine unmittelbare Aufgabe nicht mehr erfüllen kann, soll die Batterie aufgeladen werden; ansonsten vermindert sich das Leben der Batterie. Eine weitere Entladung kann die Batterie beschädigen.

**HINWEIS:** Während dem Betrieb und kurz danach wird sich die Temperatur der Batterie erhöhen. Falls die Batterie gleich nach dem Gebrauch aufgeladen wird, kann sie nicht vollständig geladen werden. Um das beste Ergebnis zu erreichen, warten Sie vor der Aufladung die Abkühlung der Batterie bis Zimmertemperatur ab.

Nach der Aufladung von 2 Batterien soll das Ladegerät eine Stunde lang nicht verwendet werden.



**WARNUNG:** Das Ladegerät soll auf den vier Gummifüßen gestellt werden. Die Lüftungsöffnungen an der oberen und unteren Seite des Ladegerätes dürfen nicht verdeckt sein. Laden Sie die Batterie nicht, wenn ihre Temperatur 40°F (4,4°C) oder über 104°F (40°C) ist.

Falls das Netzkabel des Ladegerätes defekt ist, soll es von dem Hersteller, von einem autorisierten Kundendienst oder von einem Fachmann mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um das Risiko bei dem Austausch zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass die Batterie aus dem Ladegerät herausgenommen ist, bevor es gebrückt wird und geben Sie das Ladegerät und die Batterie zur Wiederverwertung ab.

Vor dem Entfernen der Batterie trenne Sie das Ladegerät vom Netz.

## LADEN DER BATTERIEN

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Spannung, angegeben auf dem Typenschild des Ladegerätes entspricht. Schließen Sie das Ladegerät zum Netz. Das orange Licht (A) *Abb.2* soll aufleuchten. Das bedeutet, dass das Ladegerät betriebsbereit ist.

Legen Sie die Batterie auf das Ladegerät ein, richten Sie die Schieber (*Abb. 2D*) des Ladegerätes mit den vier Fixierstücken aus (*Abb. 3E*) der Batterie aus. Schieben Sie die Batterie nach vorne bis zum Anschlag in dem Ladegerät.

Das rote Licht (*Abb. 2B*) soll dauernd leuchten, was „Schnellladung“ – Betrieb anzeigt. Nach ca. einer Stunde soll die „Schnellladung“ – Anzeige erlöschen, was bedeuten soll, dass die Batterie voll aufgeladen und das Ladegerät in Standbymodus „langsame Aufladung“ (grünes Licht) ist. Die Batterie kann in diesem Modus bleiben, bis Sie sie wieder brauchen.



**WARNUNG:** Beim Einlegen der Batterie in das Ladegerät, wenn das orange Licht zu blinken (*Abb. 2A*) und das grüne Licht (*Abb. 2C*) dauern zu leuchten beginnt, lassen Sie die Batterie in dem Ladegerät. Das zeigt an, dass die Batterie entweder zu hohe Temperatur oder zu niedrige Spannung hat. Die Aufladung wird automatisch beginnen, wenn die Temperatur der Batterie zwischen 32°F (0°C) und 100°F (37,7°C) ist, oder wenn die Spannung die normale Spannung erreicht. Das rote Licht wieder dauernd leuchten und das grüne Licht – erlöschen.

In Abhängigkeit von der Zimmertemperatur, der Phasenspannung und der Ladung, kann die erste Aufladung der Batterie mehr als eine Stunde in Anspruch nehmen.

Wenn Sie das Ladegerät nicht verwenden, trennen Sie es vom Netz.

## WICHTIGE INFORMATION FÜR DIE AUFLADUNG VON HEISSEN BATTERIEN

Bei längerer Arbeit mit dem Elektrogerät wird sich die Batterie erwärmen. Sie sollen die heiße Batterie circa 30 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie versuchen, sie wieder aufzuladen. Wenn die Batterie sich entlädt und warm ist, wird das rote Licht des Ladegerätes zu blinken beginnen. Nach der

Abkühlung der Batterie wird das rote Licht dauern leuchten, was wieder eine Schnellladung mit einer Dauer von 1 Stunde anzeigt.

**HINWEIS:** Das merkt man nur nach längerer Arbeit mit dem Elektrogerät, wenn die Batterie erwärmt ist. Bei normalen Betriebsbedingungen wird so was nicht beobachtet.

## VII - Bekanntmachung mit dem Elektrogerät

1. Umschalter
2. Hebel für das Drehrichtungwechsel
3. Schnellspannfutter
4. Ring für Momentregelung
5. AKKU - Batterie
6. Ladegerät
7. LCD-Ladeanzeige

## VIII - Betriebsanleitungen

### BETÄTIGEN DES HAUPTSCHALTERS

1. Um das Elektrogerät einzuschalten, drücken Sie den Hebel des Hauptschalters. Um das Elektrogerät auszuschalten, lassen Sie den Hebel los. (*Abb. 4*)
2. Die Drehgeschwindigkeit wird durch den Druck auf dem Hebel geregelt. Ein leichter Druck verursacht einen Betrieb der Maschine mit niedrigerer Drehzahl, die stufenlos bis zu der max.Drehzahl durch Erhöhung

des Druckes auf den Hebel bis zum Endzustand erhöht wird.

## **EINSETZEN UND ENTFERNEN EINES WERKZEUGS**



**WARNUNG:** Vor jeglichen Arbeiten das Elektrowerkzeug ausschalten. Um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu vermeiden, nehmen Sie den Akku heraus.

Den hinteren Kranz des Bohrfutters (3) festhalten, dabei den vorderen Kranz soweit drehen, bis sich das Bohrfutter weit genug für das Einlegen des Bohrers öffnet. Danach den vorderen Kranz mit der Hand festziehen. Versichern Sie sich, dass der Bohrer fest fixiert ist.

Zum Entnehmen des Bohrers oder des Einsatzes den vorderen Kranz des Bohrfutters drehen

## **ZU – UND AUFDREHEN VON SCHRAUBEN**

Setzen Sie ein Werkzeug, das für die Schraube passt, zentrieren Sie das Werkzeug in den Schlitten des Schraubenkopfes und drehen Sie fest.

Über Sie einen Längsdruck auf der Maschine aus, erforderlich nur zum Festhalten des Schraubenkopfes.



**WARNUNG:** Das Überfestziehen kann Brechen der Schraube oder Beschädigung des Werkzeuges verursachen

1. Die verlängerte Zeit des Festziehens wird die Schraube überziehen und sie kann brechen
2. Ein Festziehen mit der Maschine schräg zur Schraube kann den Schraubenkopf beschädigen, außerdem wird das Drehmoment nicht voll zur Schraube übertragen.

## **HEBEL FÜR DIE VERÄNDERUNG DER DREHRICHTUNG**

Beim Drücken der rechten Seite des Hebels des Hauptschalters (von hinten gesehen) dreht sich das Werkzeug in Uhrzeigerichtung. Für die Drehung des Werkzeuges in die entgegengesetzte Richtung wird der Hebel von der linken Seite gedrückt. (Abb. 5)



**WARNUNG:** Der Hebel kann nicht gedrückt werden, solange sich der Antrieb dreht. Um die Drehrichtung zu wechseln, schalten Sie das Gerät aus und wechseln Sie erst dann mit Hilfe des Hebels die Drehrichtung.

## **DREHMOMENTREGELUNG**

Das Drehmoment kann an eine der 12 Stellungen durch Drehen des Spannfutterring eingestellt werden. (Abb. 6)

Der Umfang dieser 12 Stellungen erlaubt eine bessere Kontrolle beim Festziehen, da eine Überziehung vermieden wird.

## **MONTAGE / DEMONTAGE DES BOHRFUTTERS**

1. Die Backen des Bohrfutters soweit wie möglich öffnen.
2. Einen Sechskantschlüssel 4 mm (nicht im Lieferumfang) zwischen die Backen des Bohrfutters einsetzen und die Sicherungsschraube mit Linksgewinde durch Drehen im Uhrzeigersinn lösen.
3. Den Sechskantschlüssel in das Bohrfutter setzen und festziehen. Mit einem Holzhammer oder ähnlichem den Sechskantschlüssel heftig gegen den Uhrzeigersinn schlagen. Dadurch wird das Bohrfutter gelockert und kann von Hand abgeschraubt werden.

## **IX - Wartung**

### **REINIGEN**

- Bei sich drehendem Elektroantrieb, blasen Sie die Verunreinigungen und den Staub von allen Lüftungsöffnungen mit trockener Druckluft wenigstens einmal in der Woche aus. Während dieser Operation tragen Sie Schutzbrille.
- Die äußere Kunststoffteile können mit einem feuchten Tuch und schwachem Waschmittel gereinigt werden.



**WARNUNG:** Trotz dass die äußeren Kunststoffteile Lösungsmittelfest sind, verwenden Sie NIE Lösungsmittel.

### **Hinweise für die Reinigung des Ladegerätes:**

- Die verschmutzte und verschmierte Außenteile des Ladegerätes werden mit einem Tuch oder einer nichtmetallischen Bürste gereinigt. Verwenden Sie dafür kein Wasser und Reinigungslösungen.



**WARNUNG:** Vor der Reinigung trennen Sie das Ladegerät vom Netz.



**WICHTIG:** Um einen sicheren Betrieb mit dem Elektrogerät und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten sollen alle Arbeiten, verbunden mit der Reparatur, der Wartung und Einstellung (einschl. Überprüfung und Auswechseln der Bürsten) in den autorisierten Kundendienststellen oder in anderen qualifizierten Serviceorganisationen, unter Anwendung von nur Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## **ZUBEHÖRTEILE, DIE MIT DIESEM ELEKTROGERÄT VERWENDET WERDEN KÖNNEN**

---

Die Zubehörteile, die zur Verwendung mit diesem Elektrogerät empfohlen werden, können Sie gegen Aufpreis von dem örtlichen SPARKY – Kundendienst besorgen.

## **X - Garantie**

---

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## **Bemerkungen**

---

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen an seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

# Table des matières

I - Introduction .....	18
II - Spécifications techniques .....	20
III - Instructions de sécurité lors du travail avec outils électroportatifs .....	21
IV - Règles de sécurité supplémentaires lors du travail avec une perceuse/visseuse d'angle.....	22
V - Règles supplémentaires concernant le chargeur .....	22
VI - Règles supplémentaires concernant la batterie .....	23
VII - Connaître l'outil électroportatif .....	A/24
VIII - Consignes de travail .....	24
IX - Entretien .....	25
X - Garantie.....	25

## DÉBALLAGE

Votre nouvel outil électroportatif a été fabriqué en conformité avec toutes les technologies standard. Il est donc peu probable qu'il soit endommagé ou que l'une de ses parties soit manquante. Si vous remarquez une défaillance, interrompre le travail jusqu'à ce que la pièce défectueuse ne soit changée ou que la panne ne soit réparée. Le non-respect de cette instruction peut entraîner de graves accidents de travail.

## ASSEMBLAGE

La perceuse/visseuse sans fil BAR 12E est livrée emballée et entièrement assemblée.

## I - Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### AVERTISSEMENT!



Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatif ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

## RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation

YYYY-Www

Période de production, où les symboles variables sont les suivants:  
YYYY - année de production, ww – le numéro de la semaine du calendrier

BAR

PERCEUSE/VISSEUSE D'ANGLE SANS FIL

## II - Spécifications techniques

### BAR 12E

• Tension d'alimentation:	12 V $\text{---}$
• Vitesse à vide:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Mandrin à serrage rapide:	1,5–10 mm
• Capacité de perçage dans :	
- Bois	24 mm
- Acier	10 mm
• Couple max:	18 Nm
• Réglage du couple:	12 positions
• Réglage électronique de la vitesse, réversibilité:	oui
• Voyant de rechargement:	oui
• Longueur:	350 mm
• Poids (avec la batterie) (procédure EPTA 01/2003):	2 kg

### BATTERIE (NiCd)

• Tension:	12V
• Capacité:	2 Ah

### CHARGEUR

A l'entrée:	
• Tension/fréquence:	230V–50Hz
• Puissance absorbée:	45 W
• Tension/courant à la sortie:	12 V $\text{---}$ 1.8 A
• Temps de recharge:	1 h

### Informations sur les bruits et les vibrations

• **Emission de bruit** (Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745):

A-niveau pondéré de pression sonore L <sub>pA</sub>	67.14 dB(A)
Indéterminé K <sub>pA</sub>	3 dB
A-niveau pondéré de puissance sonore L <sub>WA</sub>	78.14 dB(A)
Indéterminé K <sub>WA</sub>	3 dB



Utilisez des protecteurs auditifs!

• **Emission de vibrations** (déterminées conformément au point 6.2.7 EN 60745-1):

*Valeur globale des vibrations (somme vectorielles sur les trois axes) selon EN 60745*

Valeur des vibrations émises a <sub>v</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indéterminé K	1.5 m/s <sup>2</sup>

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.



# III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

## 2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement

humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

## 3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

## 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démar-

rage accidentel de l'outil.

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

## 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

## IV - Règles de sécurité supplémentaires lors du travail avec une perceuse/visseuse d'angle

- Tenir l'outil électroportatif uniquement par les parties isolées lors d'opérations ou le boulon serre est susceptible de toucher des fils électriques cachés. Le contact avec un conducteur sous tension mettra aussi sous tension les parties métalliques de l'outil et provoquera l'électrocution de l'opérateur.
  - Bien noter que potentiellement votre outil électroportatif est toujours prêt à l'utilisation car il n'est pas nécessaire de le brancher au secteur. Toujours mettre l'interrupteur en position arrêté pour monter ou démonter la batterie.
- ## V - Règles supplémentaires concernant le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur bien lire toutes les instructions et les signes de mise en garde sur le chargeur et la batterie ainsi que les instructions de travail avec la batterie.
- Charger toute batterie uniquement à couvert, le chargeur étant destiné exclusivement à l'utilisation à couvert.



**AVERTISSEMENT:** Si la batterie présente des fissures ou semble endommagée de quelque autre manière que ce soit, ne pas la monter au chargeur. Il existe un risque d'électrocution.



**AVERTISSEMENT:** Eviter tout contact de quelque liquide que ce soit avec le chargeur. Il existe un risque d'électrocution.

- Le chargeur est destiné exclusivement à charger la batterie SPARKY faisant partie du kit original. Toute autre utilisation cache des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Le chargeur et la batterie qui l'accompagne sont conçus l'un pour l'autre. Ne pas essayer de charger la batterie avec un autre chargeur que celui qui vous est livré à l'origine.
- Ne placer aucun objet sur le chargeur pour éviter une surchauffe. Ne jamais mettre le chargeur à proximité de quelque source de chaleur que ce soit.
- Ne jamais tirer sur le fil d'alimentation pour débrancher le chargeur du secteur.
- S'assurer que le fil d'alimentation du chargeur ne sera pas écrasé, qu'on ne marchera pas dessus et que personne ne pourra prendre son pied dedans, qu'il ne sera pas endommagé ou exposé à une pression mécanique.
- Éviter l'utilisation de rallonges à moins que ce ne soit vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge inappropriée pourrait engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne pas utiliser le chargeur si celui-ci a subi un coup violent, une chute ou a été endommagé de quelque manière que ce soit. Ne pas utiliser le chargeur si son fil d'alimentation ou sa fiche sont endommagés – ils devront être immédiatement changés. Confier le chargeur à un service après-vente agréé pour contrôle ou réparation.
- Ne pas désassembler le chargeur. Si une réparation s'impose s'adresser à un service après-vente agréé. Un réassemblage erroné pourrait engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Pour diminuer le risque d'électrocution, débrancher le chargeur du secteur avant nettoyage. Le seul démontage de la batterie ne vous garantit pas contre ce risque.
- Ne jamais essayer de joindre deux chargeurs.
- Votre chargeur est conçu à être alimenté par un réseau électrique standard (220–240V). Ne pas essayer de brancher le chargeur à un réseau de tension différente.
- Pour charger une deuxième batterie débrancher le chargeur pour 15 minutes au moins et le laisser se refroidir. Vous pourrez ensuite charger la deuxième batterie.
- Dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché au secteur, un objet pourrait court-circuiter les bornes nues du chargeur. Parmi les matériaux conducteurs on citera, sans pour autant dresser une liste exhaustive, la laine d'acier, la feuille d'aluminium ou tout autre matériau à particules métalliques. Ceux-ci devront être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débrancher toujours le chargeur du secteur quand

aucune batterie ne s'y trouve ou avant de le nettoyer.

- Ne pas congeler ou immerger le chargeur dans de l'eau ou dans tout autre liquide.

## VI - Règles supplémentaires concernant la batterie

- La batterie de votre outil électroportatif est livrée incomplètement chargée. Elle devra être chargée complètement avant la mise en exploitation de votre nouvel outil.
- Ne pas charger l'outil dans un milieu humide.
- La durée de vie et les qualités d'exploitation seront optimales si la batterie est chargée à une température ambiante de 65°F–75°F (18°C–24°C). Ne pas charger la batterie à une température ambiante de moins de +40°F (+4.5°C) ou au-dessus de +105°F (+40.5°C). Ceci est d'une importance majeure et évitera que la batterie soit sérieusement endommagée.
- Lors du chargement, chargeur et batterie pourraient être chauds au toucher. Ceci est normal et n'indique pas la présence d'un problème.
- Pour éviter toute surchauffe ne pas charger la batterie sous des rayons de soleil directs dans un temps chaud ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas charger la batterie dans une cabine ou dans un réservoir. Lors du chargement la batterie est à placer dans un endroit bien ventilé.
- Rarement, lors d'un régime de travail intensif, il est possible d'observer un écoulement insignifiant de liquide de la batterie. Ceci n'indique pas une panne. Cependant si le joint extérieur est endommagé et que du liquide entre en contact avec votre peau:
  - Rincer abondamment au savon et à l'eau.
  - Neutraliser l'endroit avec un acide faible comme le jus de citron ou le vinaigre.
  - En cas de contact du liquide de la batterie avec les yeux, rincer abondamment à l'eau au moins 10 minutes et demander immédiatement l'aide d'un médecin. (Note : Le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium de 25-35%.)
- Si l'on observe un chargement anormal de la batterie :
  - (1) Vérifier la présence de tension dans le secteur avec une lampe ou un phasemètre.
  - (2) Déplacer le chargeur avec la batterie dans un endroit où la température ambiante est à peu près 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Si malgré cela les problèmes de chargement persistent, confier ou envoyer l'outil avec la batterie et le chargeur à un service après-vente agréé.
- La batterie est à charger quand elle cesse de livrer la puissance nécessaire pour des opérations qui d'habitude sont effectuées sans effort. Dans ce cas ARRÊTER LE TRAVAIL et commencer le chargement. A tout temps on peut recharger la batterie partiellement épuisée sans que cela l'endommage.
- Ne pas mettre au feu des batteries même si elles sont endommagées gravement ou ne peuvent plus être rechargées. Les batteries pourraient exploser dans le feu.
- Pour faciliter le refroidissement de la batterie après exploitation, éviter d'utiliser par un temps chaud le chargeur ou la batterie sous un abri ou dans une caravane sans isolation thermique.



**AVERTISSEMENT:** Ne jamais essayer d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le corps en plastique se fend ou fissure, déposer la batterie dans un service après-vente agréé pour recyclage.

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DANS LA PARTIE CONSACRÉE AU CHARGEUR AVANT DE COMMENCER À CHARGER LA BATTERIE DE VOTRE OUTIL ÉLECTROPORTATIF.

- Toujours utiliser une batterie SPARKY appropriée (celle livrée à l'origine avec l'outil ou une batterie de rechange identique). Ne jamais utiliser une autre batterie. Ceci endommagera l'outil et pourrait être à l'origine d'une situation dangereuse.
- Charger les batteries uniquement avec des chargeurs SPARKY.
- La batterie est composée de cellules de nickel-cadmium. Le cadmium est considéré être un élément toxique. Ne jamais jeter les batteries avec les ordures ménagères. Elles sont à conserver à part et à déposer pour recyclage en conformité avec les dispositions légales concernant le respect de l'environnement.

### MONTER ET DÉMONTER LA BATTERIE

Pour démonter la batterie:

Appuyer les languettes de fixation pour libérer la batterie et la retirer.

Pour monter la batterie:

Remettre la batterie dans l'outil jusqu'à l'obtention d'un clic caractéristique. (Fig. 1)

### SE SERVIR DU CHARGEUR

Avant la mise en exploitation initiale de la perceuse/visseuse d'angle, la batterie devra être chargée complètement. Si la batterie est montée dans l'outil, la retirer en suivant les instructions dans la partie «Monter/Démonter des batteries».

Quand la batterie se décharge, on aperçoit une diminution brusque du rendement de l'outil. Si votre outil n'est plus à la hauteur de la tâche en cours, la batterie est à recharger; sinon la durée de vie de la batterie diminuera. Une décharge prolongée pourrait endommager la batterie.

**NOTE:** Lors de l'exploitation et tout de suite après la température de la batterie aura augmenté. Si la batterie est rechargée tout de suite après exploitation elle peut ne pas se recharger complètement. Pour un meilleur résultat, attendre que la batterie refroidisse jusqu'à la température ambiante avant de la recharger.



**AVERTISSEMENT:** Poser le chargeur sur ses quatre pieds. Les ouïes de ventilation en haut et en bas du chargeur doivent être dégagées. Ne pas charger la batterie à une température ambiante de moins de +40°F (+4.4°C) ou au-dessus de +104°F (+40°C).

Si le fil d'alimentation du chargeur est endommagé il devra être remplacé par le producteur, par un service après-vente agréé ou par un spécialiste qualifié, pour éviter tout risque de remplacement erroné. S'assurer que la batterie n'est pas dans le chargeur avant que celui-ci ne soit mis au rebut et remettez-les pour recyclage.

Avant de démonter la batterie du chargeur débrancher celui-ci du secteur.

## RECHARGER DES BATTERIES

S'assurer que la tension dans le secteur correspond à celle du panneau à données techniques du chargeur. Brancher le chargeur au secteur. Un voyant orange devrait s'allumer (A) Fig.2. Ceci indique que le chargeur est prêt à fonctionner.

Monter la batterie dans le chargeur, aligner les glissières du chargeur (Fig. 2D) avec les quatre languettes de fixation (Fig. 3E) de la batterie. Glisser la batterie en avant dans le chargeur jusqu'à son arrêt.

Le voyant rouge (Fig. 2B) devrait s'allumer signifiant un régime de « recharge rapide ». Dans environ une heure le voyant rouge de « recharge rapide » devra s'éteindre en indiquant que la batterie est complètement chargée et que le chargeur passe en régime de maintenance «recharge lent» (voyant vert). La batterie pourrait rester dans ce régime jusqu'à nouvelle utilisation.



**AVERTISSEMENT:** Lorsque la batterie est montée dans le chargeur et le voyant orange se met à clignoter (Fig. 2A), le voyant vert (Fig. 2C) restant allumé en continu, ceci indique une batterie trop chaude ou trop déchargée. Laisser la batterie dans le chargeur, le chargement commencera automatiquement quand la température de la batterie retombe entre 32°F (0°C) et 100°F (37.7°C) ou quand sa tension atteint le niveau normal. A ce moment le voyant rouge s'allumera en continu et le voyant vert s'éteindra.

En fonction de la température ambiante, le niveau de chargement et la tension de phase, le chargement initial de la batterie pourrait prendre plus d'une heure.

Si non utilisé, toujours débrancher le chargeur du secteur.

## INFORMATION IMPORTANTE POUR LE RECHARGEMENT DE BATTERIES CHAUDES

Une exploitation prolongée de l'outil chauffera la batterie. La laisser se refroidir pour environ 30 minutes avant d'essayer de la recharger. Quand la batterie est déchargée et chaude le voyant rouge du chargeur se mettra à clignoter. Quand la batterie se refroidit le voyant rouge restera allumé en continu indiquant un régime de «recharge rapide» d'une longueur de 1 heure.

**NOTE:** Ceci est observé uniquement après une exploitation prolongée et quand la batterie est chauffée et non dans des conditions normales.

## VII - Connaître l'outil électroportatif

1. Interrupteur
2. Inverseur du sens de rotation (levier basculant)
3. Mandrin à serrage rapide
4. Bague de réglage du couple
5. Batterie rechargeable
6. Chargeur
7. Voyant de rechargement

## VIII - Consignes de travail

### ACTIVER L'INTERRUPTEUR

1. Pour mettre en marche l'outil appuyer sur l'interrupteur. Pour l'arrêter relâcher l'interrupteur. (Fig. 4)
2. La vitesse de rotation est fonction de la pression sur l'interrupteur. Une légère pression de l'interrupteur produit une rotation à faible vitesse qui augmente régulièrement jusqu'à la maximale en appuyant sur l'interrupteur à fond.

### METTRE EN PLACE ET RETIRER LE FORET OU L'EMBOUT



**AVERTISSEMENT:** Arrêter toujours l'outil avant toute manipulation sur celui-ci. Pour éviter la mise en marche involontaire de l'outil il est recommandé de retirer la batterie.

Saisir le collier du mandrin (l'anneau postérieur) et tourner le corps du mandrin (l'anneau antérieur) de façon à que les mors du mandrin s'ouvrent et laissent entrer librement le foret ou l'embout. Ensuite serrer à la main l'anneau antérieur. S'assurer que le foret ou embout est bien serré.

Pour détacher le foret ou embout tourner l'anneau postérieur du mandrin.

### VISSER / DÉVISSER DES VIS

Placer un embout correspondant à la vis à traiter, fixer la/les lame(s) de l'embout dans l'empreinte de la tête de la vis et visser.

Exercer sur l'outil la pression longitudinale nécessaire à maintenir la tête de la vis.



**AVERTISSEMENT:** Un serrage excessif pourrait provoquer une rupture de la vis ou l'endommagement de l'embout.

1. Serrer trop longtemps cache le risque de rompre la tête de la vis.
2. Si le tournevis à frapper n'est pas tenu horizontalement par rapport à la vis traitée, la tête de la vis peut être endommagée et le moment de rotation ne sera pas entièrement transmis à la vis.

## INVERSEUR DU SENS DE ROTATION

Appuyer sur le côté droit de l'inverseur (regardant de l'arrière), pour faire tourner l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyer sur le côté gauche de l'inverseur pour faire tourner l'embout dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 5)



**AVERTISSEMENT:** L'inverseur ne peut être appuyé à électromoteur tournant. Pour inverser la direction de rotation, arrêter l'outil et ensuite inverser la direction de rotation.

## RÉGLER LE COUPLE

Le moment de rotation peut être réglé sur chacune des 12 positions en tournant la molette derrière le mandrin. (Fig. 6)

L'éventail de 12 positions assure une meilleur contrôle lors du vissage en permettant d'éviter un vissage excessif.

## DEMONTAGE DU MANDRIN

1. Ouvrir les mors du mandrin au maximum.
2. Mettre la clé hexagonale 4 mm (n'est pas livrée comme accessoire) dans la partie avant du mandrin entre les mors pour atteindre la tête du vis au filetage à gauche. Dévisser la vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Mettre la clé hexagonale dans le mandrin et la serrer. Avec un marteau de bois ou un objet pareil appliquer un coup sec sur la clé en sens inverse des aiguilles d'une montre. Ainsi le filetage sera desserré et on pourra dévisser le mandrin à la main.

## IX - Entretien

### NETTOYAGE

- Le moteur électrique en marche, chasser les saletés et la poussière de toutes les ouïes de ventilation avec de l'air sec comprimé au moins une fois par semaine. Le port de protection oculaire lors de cette opération est obligatoire.
- Les parties extérieures en plastique peuvent être nettoyées avec un chiffon humide et un détergent à action faible.



**AVERTISSEMENT:** Bien que les parties extérieures en plastique soient résistantes aux solvants il est INTERDIT d'utiliser des solvants pour les nettoyer!

### Instructions pour le nettoyage du chargeur:

- Les parties extérieures graisseuses et sales du chargeur sont à nettoyer avec un chiffon ou une brosse métallique souple. Ne pas utiliser de l'eau ou des solutions détersives.



**AVERTISSEMENT:** Avant de le nettoyer, débrancher le chargeur du secteur.



**IMPORTANT:** Pour assurer la sécurité de travail avec l'outil ainsi que sa fiabilité, toute réparation, entretien ou réglage (y compris le contrôle et l'échange des balais) revient aux services après-vente agréés ou à un autre service compétent utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine..

## ACCESSOIRES À UTILISER AVEC CET OUTIL ÉLECTROPORATIF

Les accessoires recommandés pour votre outil électroportatif sont commercialisés dans votre service après-vente local SPARKY.

## X - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Note

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le fabricant ne se défait pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.

# Indice

I - Introduzione .....	26
II - Dati tecnici .....	28
III - Istruzioni di sicurezza nel lavoro con elettrotrattenti .....	29
IV - Regole supplementari di sicurezza per trapani angolari a batteria/avvitatori .....	30
V - Regole supplementari per il lavoro con il caricabatterie .....	30
VI - Regole supplementari per il lavoro con la batteria .....	30
VII - Prendere visione dell'elettrotrattente .....	A/32
VIII - Istruzioni per l'uso .....	32
IX - Manutenzione .....	33
X - Garanzia .....	33

## DISIMBALLO

In conformità delle tecnologie di fabbricazione generalmente adottate, sarebbe inconsueto che il Vostro elettrotrattente appena acquisito fosse difettoso, o che mancasse alcuna delle sue parti. Se si nota che qualcosa non è a posto, non lavorare con l'elettrotrattente finché la parte guasta non sarà sostituita, oppure l'inconveniente non sarà rettificato. Il mancato rispetto di questo consiglio potrebbe portare a gravi ferimenti..

## ASSEMBLAGGIO

Il trapano angolare a batteria/avvitatore BAR 12E viene fornito imballato e completamente montato.

## I - Introduzione

---

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.



### AVVERTENZA:

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



### Non smaltire elettrotrattenti insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.



### RISPETTO DELL'AMBIENTE

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

## SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per una protezione supplementare



Corrisponde alle direttive europee applicabili



Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini



Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso

YYYY-Www

Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:  
YYYY – l'anno di produzione, **ww** – la settimana di calendario consecutiva

**BAR**

TRAPANO ANGOLARE A BATTERIA / AVVITATORE



## II - Dati tecnici

### BAR 12E

• Tensione:	12 V $\overline{\text{---}}$
• Numero di giri a vuoto:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Mandrino a serraggio rapido:	1,5–10 mm
• Diametro massimo della punta per:	
- legno	24 mm
- acciaio	10 mm
• Coppia massima:	18 Nm
• Regolazione della coppia:	12 posizioni
• Regolazione elettronica dei giri, avanzamento a sinistra – a destra	si
• Indicazione a diodi elettroluminescenti del caricamento:	si
• Lunghezza d'ingombro:	350 mm
• Peso (con la batteria) (la procedura EPTA 01/2003):	2 kg

### LA BATTERIA (Ni-Cd)

• Tensione:	12V
• Capacità:	2 Ah

### IL CARICABATTERIE

All'ingresso:	
• Tensione/frequenza:	230V~50Hz
• Potenza assorbita:	45 W
• Tensione erogata / corrente erogata:	12 V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A
• Tempo di caricamento:	1 h

### Informazioni sul rumore e sulle vibrazioni

• <b>Emissione di rumore</b> (i valori sono stati misurati secondo la norma EN 60745):	
A-livello di pressione sonora ponderata $L_{pA}$	67.14 dB(A)
Indeterminazione $K_{pA}$	3 dB
A-livello di potenza sonora ponderata $L_{wA}$	78.14 dB(A)
Indeterminazione $K_{wA}$	3 dB



Usare mezzi per protezione dal rumore!

• <b>Emissione di vibrazioni</b> (determinate secondo il punto 6.2.7 della norma EN 60745-1):	
<i>Valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale lungo i tre assi), determinata secondo la norma EN 60745</i>	
Valore delle vibrazioni emesse $a_{hv}$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminazione K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettoutensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

# III - Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

## 1. AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

## 2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò riduce i rischi di scosse.

## 3. SICUREZZA PERSONALE

- L'uso di elettrotensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di in-

serire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.

- Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

## 4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.
- Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni. Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.
- Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.
- Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.
- Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.

## 5. MANUTENZIONE

- Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali. In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.

## IV - Regole supplementari di sicurezza per trapani angolari a batteria/avvitatori

- Tenere l'elettrotensile per le superfici isolate destinate alla presa nell'esecuzione di un'operazione, durante la quale è possibile che la vite che viene avvitata tocchi un impianto elettrico nascosto. In contatto con un filo sotto tensione essa metterà sotto tensione le parti metalliche dell'elettrotensile e provocherà una scossa elettrica all'operatore.
- Si deve tenere presente che questo elettrotensile si trova sempre in stato operativo, siccome non è necessario che sia innestato nella rete. Porre sempre l'interruttore nella posizione DISINSERITA (OFF), quando si installa o rimuove la batteria.

## V - Regole supplementari per il lavoro con il caricabatterie

- Prima di usare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e segni di protezione sul caricabatterie e sulla batteria, nonché le istruzioni stesse per il lavoro con la batteria.
- Caricare batterie soltanto in vani coperti, in quanto il caricabatterie è destinato al lavoro soltanto in aree coperte.



**ATTENZIONE:** Se la batteria è incrinata o danneggiata in qualunque altro modo, non metterla nel caricabatterie. Esiste il pericolo di scossa elettrica.



**ATTENZIONE:** Non è ammesso il contatto di qualsiasi liquido con il caricabatterie. Esiste il rischio di scossa elettrica.

- Il caricabatterie è disegnato al lavoro soltanto e unicamente con la batteria SPARKY, che rientra nel corredo della fornitura. Qualsiasi altro uso potrebbe creare il pericolo di incendio o scossa elettrica.
- Il caricabatterie e la batteria fornita con esso sono disegnati a funzionare soltanto insieme. Non cercare di caricare la batteria con altro caricabatterie oltre a quello che fa parte della fornitura.
- Non posare alcun oggetto sul caricabatterie, siccome ciò potrebbe causare surriscaldamento. Non mettere il caricabatterie in vicinanza di qualsiasi fonte di calore.
- Non strappare il cordone del caricabatterie dalla presa, per disinnestarlo dalla rete di alimentazione.
- Accertarsi che il cordone del caricabatterie sia posto in modo di non poter essere pestato, di non far inceppicare la gente, di non essere danneggiato o sottoposto a carico meccanico.
- Non usare prolunghe se non è assolutamente neces-

sario. L'impiego di una prolunga inadatta può creare pericolo di incendio o scossa elettrica.

- Non usare il caricabatterie se è stato soggetto a forte colpo, lasciato cadere o danneggiato in qualsiasi modo. Non operare con il caricabatterie se il suo cordone o spina sono guasti – essi vanno sostituiti immediatamente. Consegnare il caricabatterie ad un centro assistenza autorizzato per controllo o riparazione.
- Non smontare il caricabatterie. Se una riparazione risulta necessaria, rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Il rimontaggio erraneo potrebbe causare pericolo di incendio o scossa elettrica.
- Per diminuire il pericolo di scossa elettrica, disinnestare il caricabatterie dalla rete prima della pulizia. La sola rimozione della batteria non riduce tale pericolo.
- Non tentare mai di collegare insieme due caricabatterie.
- Questo caricabatterie è previsto di essere alimentato da una rete standard di alimentazione (220–240 V). Non tentare di collegare il caricabatterie ad una rete che ha diversa tensione di alimentazione.
- Se si desidera caricare una seconda batteria, disinnestare il caricabatterie dalla rete di alimentazione e lasciarlo raffreddarsi per almeno 15 minuti. Trascorso quel tempo, si può caricare la prossima batteria.
- A certe condizioni, con il caricabatterie innestato nella rete di alimentazione, un oggetto estraneo potrebbe causare corto circuito tra le prese aperte del caricabatterie. I materiali conduttori quali, a titolo esemplificativo ma non limitativo, lana d'acciaio, foglio in alluminio, o qualsiasi altro materiale fatto di particelle metalliche, vanno tenuti lontano dalle cavità del caricabatterie. Disinserire sempre il caricabatterie dall'alimentazione quando non vi è messa una batteria. Disinserire il caricabatterie prima di iniziare a pulirlo.
- Non congelare e non immergere il caricabatterie in acqua o in altri liquidi.

## VI - Regole supplementari per il lavoro con la batteria

- La batteria di questo elettrotensile viene fornita poco carica. La batteria va caricata completamente prima di cominciare il lavoro.
- Non caricare l'elettrotensile in un ambiente umido o bagnato.
- Longevità e prestazione massima si possono ottenere caricando la batteria a temperatura dell'ambiente di 65°F–75°F (18°C–24°C). Non caricare la batteria a temperatura dell'ambiente sotto i +40°F (+4,5°C) o sopra i +105°F (+40,5°C). Ciò ha grande importanza ed è un presupposto per prevenire seri guasti della batteria.
- Durante il caricamento il caricabatterie e la batteria potrebbero essere caldi al tatto. Ciò è normale e non è un indice della sussistenza di un problema.
- Per prevenire il surriscaldamento, non caricare batterie esposte alla luce diretta del sole in tempo caldo, o in prossimità di fonti di calore.
- Non caricare in una cabina o in un serbatoio. La batteria deve stare durante il caricamento in un vano ben ventilato.

- In rare occasioni, a servizio pesante, è possibile la fuoriuscita insignificante di fluido dalla batteria. Questo non è un indice di funzione difettosa. Se tuttavia la tenuta esterna è disturbata, e fluido capita sulla Vostra pelle:
  - Lavare presto con sapone ed acqua.
  - Neutralizzare il posto con un acido debole, per esempio succo di limone o aceto.
  - Se fluido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquare gli occhi con abbondante acqua pura per almeno 10 minuti, e consultare subito un medico. (N.B.: Il fluido è una soluzione del 25–35% di idrossido di potassio.)
- Se la batteria non viene caricata in maniera normale:
  - (1) Controllare per la presenza di tensione nella presa della rete, con una lampada o un fasometro.
  - (2) Muovere il caricabatterie con la batteria ad un luogo dove la temperatura dell'ambiente è di circa 18°C–24°C (65°F–75°F).
  - (3) Se ciò nonostante esiste un problema con il caricamento, portare o inviare l'elettrotensile con la batteria e il caricabatterie al locale centro assistenza tecnica.
- Caricare la batteria quando essa smette di produrre sufficiente potenza per operazioni che venivano effettuate prima con facilità. In tale caso CESSARE IL LAVORO. Cominciare la procedura di caricamento. Si può completare ad ogni momento il carico della batteria parzialmente esaurita, senza che ne risulti qualsiasi danno.
- Non bruciare batterie anche se hanno seri guasti, o se non possono più essere caricate. Le batterie potrebbero esplodere nel fuoco.
- Per facilitare il raffreddamento della batteria dopo l'uso, evitare di utilizzare in tempo caldo il caricabatterie o la batteria in una tettoia metallica o in una roulotte senza isolamento termico.



**ATTENZIONE:** Non tentare mai di aprire la batteria per qualsiasi ragione. Se la carcassa in plastica della batteria si rompe o incrina, consegnare la batteria in un centro assistenza per riciclaggio.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI DEL CAPITOLO RELATIVO AL CARICABATTERIE PRIMA DI CERCARE DI CARICARE LA BATTERIA PER IL PROPRIO ELETTROTENSILE.

- Usare sempre l'adatta batteria SPARKY (quella fornita con l'elettrotensile, o una di riserva esattamente come essa). Non installare mai alcun'altra batteria. Così l'elettrotensile sarà danneggiato, e potrebbe causare una situazione pericolosa.
- Caricare le batterie soltanto con caricabatterie SPARKY.
- La batteria consiste di cellule Ni-Cd. Il cadmio viene considerato una sostanza velenosa. Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici. Le batterie vanno raccolte separatamente, e consegnate per riciclaggio a seconda delle esigenze per la tutela dell'ambiente.

## INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DELLA BATTERIA

Per estrarre la batteria: premere i due fermi per sbloccaggio della batteria e tirarla fuori.

Per inserire la batteria: riporre la batteria nell'elettrotensile finché non si sente lo scatto caratteristico. (Fig. 1)

## CARICAMENTO DELLE BATTERIE

Alla messa in moto iniziale del trapano angolare a batteria/avvitatore, la batteria deve essere caricata completamente. Se la batteria è posta nella macchina, estrarla seguendo le istruzioni della sezione "Inserimento ed estrazione della batteria".

Quando la batteria è esaurita, si nota un brusco calo del rendimento. Se l'elettrotensile non può più eseguire il suo compito essenziale, la batteria va ricaricata; altrimenti la durata della batteria diminuirà. L'ulteriore scarica della batteria potrebbe danneggiarla.

**N.B.:** Durante e un po' dopo il lavoro la temperatura della batteria aumenterà. Se la batteria viene caricata subito dopo l'uso, essa potrebbe non caricarsi completamente. Aspettare che la batteria sia raffreddata fino alla temperatura dell'ambiente prima di caricarla, per ottenere il risultato migliore. Dopo il caricamento di 2 batterie non usare il caricabatterie per 1 ora.



**ATTENZIONE:** Posare il caricabatterie sui quattro tamponi nel suo fondo. Le aperture di ventilazione sul lato superiore e su quello inferiore del caricabatterie non devono essere ostruite. Non caricare la batteria se la sua temperatura è sotto i 40°F (4.4°C) o sopra i 104°F (40°C).

Se il cordone di alimentazione del caricabatterie viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, da un centro assistenza autorizzato, o da uno specialista di qualifica simile, per evitare i pericoli della sostituzione. Accertarsi che la batteria sia estratta dal caricabatterie prima di scartarlo, e consegnarla per riciclaggio. Disinserire il caricabatterie dalla rete prima di estrarre la batteria.

## CARICAMENTO DELLE BATTERIE

Accertarsi che la tensione della rete di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie. Innestare il caricabatterie nella rete. Deve illuminarsi la luce arancione (A) Fig. 2. Ciò significa che il caricabatterie è pronto al lavoro.

Mettere la batteria sul caricabatterie, allineare i cursori (Fig. 2D) del caricabatterie con i quattro fermi (Fig. 3E) della batteria. Far scorrere la batteria in avanti nell'elettrotensile fino alla battuta.

La luce rossa (Fig. 2B) deve cominciare a risplendere ininterrottamente, con cui indica il regime di "caricamento veloce". Dopo circa un'ora l'indicatore rosso di "Caricamento veloce" deve spegnersi, con cui indica che la batteria è completamente carica e che il caricabatterie è nel regime di mantenere il "Caricamento lento" (luce verde). La batteria può rimanere in questo regime finché non ce ne sarà bisogno.



**ATTENZIONE:** All'inserimento della batteria nel caricabatterie se la luce arancione comincerà a lampeggiare (Fig. 2A), e la luce verde (Fig. 2C) comincerà a risplendere costantemente, con cui segnala che la batteria ha sia la temperatura piuttosto alta, sia la tensione piuttosto bassa, lasciare la batteria nel caricabatterie, il caricamento inizierà automaticamente quando la temperatura della batteria è tra i 32°F (0°C) ed i 100°F (37,7°C), ossia quando la sua tensione raggiunge quella normale. Allora la luce rossa (Fig. 2B) si metterà a risplendere costantemente, mentre la luce verde si spegnerà.

A seconda della temperatura ambiente, della tensione di fase, e del livello di caricamento, per il caricamento iniziale della batteria ci vorrà forse più di un'ora. Quando il caricabatterie non viene usato, disinnestarlo dalla rete di alimentazione.

### IMPORTANTE INFORMAZIONE SULLA RICARICA DI BATTERIE CALDE

Dopo un lavoro continuativo con l'elettrotensile, la batteria si riscalderà. La batteria calda va lasciata a raffreddarsi per pressappoco 30 minuti prima di cercare di ricaricarla. Quando la batteria diventa scarica ed è calda, la luce rossa del caricabatterie comincerà a lampeggiare. Quando la batteria si raffredda, la luce rossa comincerà a risplendere costantemente, con cui indica il regime di caricamento veloce, con la durata di 1 ora.

**N.B.:** Ciò si manifesta soltanto dopo un lavoro continuativo con l'elettrotensile, quando la batteria si è riscaldata. A condizioni normali questo non succede.

## VII - Prendere visione dell'elettrotensile

1. Interruttore ON/OFF
2. Leva per inversione del senso di rotazione
3. Mandrino a serraggio rapido
4. Anello per regolare il momento
5. Batteria di accumulatori
6. Caricabatterie
7. Indicatore a diodi elettroluminescenti del caricamento

## VIII - Istruzioni per l'uso

### AZIONAMENTO DELL'INTERRUTTORE ON/OFF

1. Per mettere in moto l'elettrotensile, premere la leva dell'interruttore ON/OFF. Per arrestare l'elettrotensile, disimpegnare la leva dell'interruttore. (Fig. 4)
2. La velocità di rotazione viene regolata dalla pressione esercitata sull'interruttore. La lieve pressione sull'interruttore provoca l'azionamento della macchina a giri bassi, i quali aumentano dolcemente fino a quelli massimi con l'incremento della pressione sull'interruttore ON/OFF fino a raggiungere la posizione estrema.

### METTERE E TOGLIERE UNA PUNTA ELICOIDALE E PUNTA SEMPLICE



**ATTENZIONE:** Spegner l'elettrotensile prima di effettuare qualsiasi lavoro su esso. Per evitare l'accensione involontaria della macchina, si consiglia di estrarre la batteria.

Trattenere la corona posteriore del mandrino (3) e girare la corona anteriore, finché il mandrino non si apre sufficientemente per mettervi la punta elicoidale o la punta semplice. Stringere poi la corona anteriore. Accertarsi che la punta elicoidale o la punta semplice sia serrata saldamente.

Per rimuovere una punta elicoidale o punta semplice, girare la corona anteriore del mandrino.

### AVVITARE E SVITARE VITI

Mettere una punta adatta per la vite, aggiustare la punta nella tacca della testa della vite, e stringerla. Applicare una pressione longitudinale sulla macchina, sufficiente tanto per tenere la testa della vite.



**ATTENZIONE:** L'eccessivo stringimento può causare la rottura della vite o danneggiare la punta.

1. Il tempo prolungato di avvitarmento stringerà eccessivamente la vite, ed essa potrebbe rompersi.
2. Lo stringimento con la macchina sotto un angolo rispetto alla vite può danneggiare la testa della vite, e inoltre la coppia non sarà trasmessa interamente alla vite.

### LEVA PER INVERSIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE

Se si preme la parte destra della leva dell'interruttore (visto da dietro), la punta gira in senso orario. Per fare la punta girare in senso antiorario, premere la leva da sinistra. (Fig. 5)



**ATTENZIONE:** La leva non può essere premuta mentre il motore elettrico sta girando. Per cambiare il senso di rotazione, arrestare la macchina, e solo allora cambiare con la leva il senso di rotazione.

### REGOLAZIONE DELLA COPPIA

La coppia può essere impostata su ciascuna delle 12 posizioni girando l'anello del mandrino. (Fig. 6) Il campo di 12 posizioni permette un migliore controllo nella svolta, siccome si evita l'eccessivo stringimento.

### SMONTAGGIO DEL MANDRINO

1. Aprire ampiamente i denti del mandrino.
2. Immettere una chiave esadrica di 4 mm (non viene fornita insieme alla macchina) nella parte anteriore del mandrino tra i denti, per raggiungere la testa della vite con filettatura sinistra. Svitare la vite girando in senso orario.

3. Mettere la chiave esaedrica nel mandrino e stringerlo. Usando un martello di legno o qualche oggetto simile, battere la chiave bruscamente in senso antiorario. Così il mandrino sarà allentato e potrà essere svitato a mano.

## IX - Manutenzione

---

### **PULIZIA**

- A motore elettrico rotante, soffiare le sporcizie e la polvere da tutti i fori di ventilazione, con secca aria compressa almeno una volta alla settimana. Indossare occhiali protettivi durante tale operazione.
- Le parti esterne in plastica possono essere pulite con un panno inumidito e un debole detersivo.



**ATTENZIONE:** Nonostante che le parti esterne in plastica siano resistenti a solventi, non usare MAI solventi!

### **Istruzioni sulla pulitura del caricabatterie:**

- Pulire le parti esterne del caricabatterie sporcate o unte con un panno o con una spazzola soffice non metallica. Non usare per tale scopo acqua o soluzioni detergenti.



**ATTENZIONE:** Prima di pulire disinnestare il caricabatterie dalla rete di alimentazione.



**IMPORTANTE:** Per provvedere a un lavoro sicuro con l'elettrotensile, e alla sua affidabilità, tutte le attività relative alla riparazione, la manutenzione e la regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuare nei centri assistenza autorizzati o in altri enti qualificati di assistenza tecnica, usando soltanto pezzi di ricambio originali.

### **ACCESSORI CHE POSSONO ESSERE USATI CON QUESTO ELETTROUTENSILE**

---

Gli accessori che si consigliano di usare con questo elettrotensile, possono essere forniti dopo un pagamento supplementare, dal centro assistenza locale della SPARKY.

## X - Garanzia

---

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## Ulteriori informazioni

---

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

I - Introducción .....	34
II - Datos técnicos .....	36
III - Instrucciones de seguridad al operar con herramientas eléctricas .....	37
IV - Normas adicionales de seguridad para taladros angulares/atornilladores.....	38
V - Normas adicionales para operar con el cargador de baterías .....	38
VI - Normas adicionales para operar con la batería.....	39
VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica .....	A/40
VIII - Instrucciones para la operación .....	40
IX - Mantenimiento .....	41
X - Garantía.....	41

## DESEMBALAJE

Debido a la moderna tecnología de producción en masa, es poco probable que su herramienta sea defectuosa o que falte una pieza. Si encuentra algo mal, no trabaje con la herramienta hasta que se haya puesto la pieza o se haya arreglado la avería. El incumplimiento de esta indicación puede provocar un grave daño personal.

## ENSAMBLAJE

El taladro atornillador angular a batería/atornillador BAR 12E se suministra empaquetado y completamente ensamblado.

## I - Introducción

---

Su nueva herramienta SPARKY satisfará totalmente sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las exigentes Normas de calidad de SPARKY para cumplir los más elevados requisitos de funcionamiento. Su nueva herramienta es fácil y segura de manejar y, con el debido cuidado, le dará muchos años de servicio fiable.



### AVISO!

Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de usar su nueva herramienta SPARKY. Preste especial atención a los **Avisos**. Su herramienta SPARKY tiene muchas funciones que harán más rápido y seguro su trabajo. La seguridad, el funcionamiento y la fiabilidad son las mayores prioridades del desarrollo de esta herramienta, lo que la hace fácil de mantener y manejar.



### No tire los productos eléctricos a la basura!

Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Por favor reciclos en el lugar adecuado. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con una empresa de reciclaje.



### PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado. Los componentes de plástico llevan una etiqueta del tipo de reciclado.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

La placa de su herramienta puede contener símbolos, que representan información importante sobre el producto o instrucciones de uso.



Doble aislamiento de protección adicional



Conformidad con las directrices europeas aplicables



Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos



Conozca las instrucciones de explotación

YYYY-Www

Período de producción en que los símbolos variables son:  
YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva


BAR

TALADRO ATORNILLADOR ANGULAR A BATERÍA



## II - Datos técnicos

### BAR 12E

• Voltaje:	12 V 
• Velocidad en marcha en vacío:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Mandril de apriete rápido:	1,5–10 mm
• Diámetro máximo de la broca para:	
- madera	24 mm
- acero	10 mm
• Momento rotatorio máximo:	18 Nm
• Regulación del momento rotatorio:	12 posiciones
• Regulación electrónica de las revoluciones, marcha izquierda - derecha	sí
• Indicación de diodo luminiscente de carga:	sí
• Longitud de galibo:	350 mm
• Peso (con la batería) (EPTA Procedimiento 01/2003):	2 kg

### BATERÍA (Ni-Cd)

• Voltaje:	12V
• Capacidad:	2 Ah

### CARGADOR DE BATERÍAS

En la entrada:	
• Voltaje/frecuencia:	230V~50Hz
• Potencia consumida:	45 W
• Voltaje de salida / corriente eléctrica:	12 V  1,8 A
• Tiempo para cargar:	1 h

### Información sobre el ruido y las vibraciones

• <b>Emisión de ruido</b> (los valores se han medido según la norma EN 60745):	
A-nivel medido de presión sonora L <sub>pA</sub>	67.14 dB(A)
Indeterminación K <sub>pA</sub>	3 dB
A-nivel medido de potencia sonora L <sub>WA</sub>	78.14 dB(A)
Indeterminación K <sub>WA</sub>	3 dB



¡Utilice medios de protección contra el ruido!

### • Emisión de vibraciones (determinadas según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745-1):

Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745

Valor de las vibraciones emitidas a <sub>v</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1.5 m/s <sup>2</sup>

El nivel de emisión indicado en la presente información ha sido medido de acuerdo con un ensayo estandarizado recogido en EN 60745 y puede usarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para un informe preliminar de exposición.

El nivel de emisión de vibraciones declarado se aplica a las principales aplicaciones de la herramienta. De todos modos, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o pobremente mantenida, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración también debería tener en cuenta el tiempo en que la máquina está apagada o cuando está en marcha, pero no trabajando. Esto puede reducir de forma importante el nivel de exposición durante el tiempo total de trabajo.

Mantenga la herramienta, los accesorios y sus propias manos calientes mientras trabaje con el taladro, con el fin de reducir el doloroso efecto de las vibraciones.

# III - Advertencias generales de seguridad de la herramienta

**⚠ AVISO!** Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

## 1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- a) Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- c) Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

## 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- c) No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- d) No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje

con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.

- b) Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.
- c) Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una piza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
- e) No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
- f) Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
- g) Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.

## 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- a) No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
- b) No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
- c) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.
- d) Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
- e) Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo

y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

## 5. SERVICIO TÉCNICO

- a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.

## IV - Normas adicionales de seguridad para taladros angulares/ atornilladores

- Sujete la herramienta eléctrica por las superficies aisladas de sujeción al ejecutar una operación, en la cual es posible que el tornillo que se está enroscando entre en contacto con una instalación eléctrica oculta. El contacto con un conductor eléctrico bajo tensión pondrá las partes eléctricas de la herramienta eléctrica bajo tensión, y provocará al operador electrocución.
- Debe ser consciente de que esta herramienta eléctrica siempre está en posición de operación porque no es necesario que esté conectada a la red eléctrica. Ponga siempre el interruptor en la posición DESCONNECTADO cuando esté colocando o quitando la batería.

## V - Normas adicionales para operar con el cargador de baterías

- Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de prevención sobre el cargador de baterías y la batería, así como las propias instrucciones para operar con la batería.
- Cargue las baterías únicamente en locales bajo techo, ya que el cargador de baterías está destinado a operar solamente bajo techo.



**ATENCIÓN:** Si la batería está agrietada o averiada de alguna otra forma, no la introduzca en el cargador de baterías. Existe peligro de electrocución.



**ATENCIÓN:** Ningún líquido debe entrar en contacto con el cargador de baterías. Existe el riesgo de que se produzca electrocución.

- El cargador de baterías está destinado a operar sola y únicamente con la batería SPARKY, incluida en el kit del suministro. Cualquier otro uso puede provocar peligro de incendio o electrocución.
- El cargador de baterías y la batería suministrada con éste están destinados a operar solamente en conjun-

to. No intente cargar la batería con otro cargador de baterías, salvo con el que está incluido en el suministro.

- No deje ningún objeto sobre el cargador de baterías, ya que ello puede provocar un sobrecalentamiento. No deje el cargador de baterías cerca de fuentes de calor.
- No tire del cable eléctrico del cargador de baterías para desconectarlo de la red de alimentación.
- Cerciórese de que el cable eléctrico del cargador de baterías no haya sido dejado de modo que pueda pisarse, tropezar con él, averiarse o someterse a una carga mecánica.
- No utilice prolongadores, salvo que sea imprescindible. El uso de un prolongador inadecuado puede crear peligro de incendio o electrocución.
- No utilice el cargador de baterías si ha sido sometido a un golpe fuerte, y en caso de que se haya caído o averiado de cualquier otra forma. No opere con el cargador de baterías si su cable eléctrico o su enchufe están dañados: éstos deberán sustituirse inmediatamente. Lleve el cargador de baterías a un centro de servicio autorizado para su revisión o reparación.
- No desmonte el cargador de baterías. En caso de que sea necesario repararlo, diríjase a un centro de servicio autorizado. Un ensamblaje secundario incorrecto puede provocar peligro de incendio o electrocución.
- Para reducir el peligro de electrocución, desconecte el cargador de baterías de la red antes de limpiarlo. Este peligro no se reduce solamente con retirar la batería.
- No intente nunca conectar dos cargadores de batería juntos.
- Este cargador de baterías está diseñado para alimentarse de una red de alimentación estándar (220–240 V). No intente conectar el cargador de baterías a una red eléctrica con otro voltaje de alimentación.
- Si desea cargar una segunda batería, desconecte el cargador de baterías de la red de alimentación, y déjelo enfriarse al menos durante 15 minutos. Después de transcurrir este tiempo, puede cargar la siguiente batería.
- En determinadas condiciones, al estar conectado el cargador de baterías a la red de alimentación, cualquier objeto externo puede provocar cortocircuito entre los enchufes en el cargador de baterías que están al descubierto. Todos los materiales conductores, por ejemplo, lana de acero, folio de aluminio o cualquier otro material con partículas metálicas, sin considerar que los materiales enumerados agotan todos los materiales posibles, deben mantenerse lejos de las oquedades del cargador de baterías. Desconecte el cargador de baterías de la red de alimentación eléctrica siempre y cuando no haya sido introducida la batería. Desconecte el cargador de baterías antes de empezar a limpiarlo.
- No congele ni sumerja el cargador de baterías en agua o en otros líquidos.

## VI - Normas adicionales para operar con la batería

- La batería para esta herramienta eléctrica se suministra sin que haya sido cargada completamente. La batería debe cargarse en su totalidad antes de empezar la operación.
- No cargue la herramienta eléctrica en un entorno húmedo o mojado.
- La duración máxima y las cualidades de explotación pueden alcanzarse si la batería se carga a una temperatura ambiental entre 65°F–75°F (18°C–24°C). No cargue la batería cuando la temperatura ambiental esté por debajo de +40°F (+4.5°C) o por encima de +105°F (+40.5°C). Eso es sumamente importante, y es una premisa para evitar daños graves en la batería.
- Durante la carga, el cargador de baterías y la batería pueden estar calientes al tocarlos. Ello es normal y no es un índice de que haya problemas.
- Para evitar un sobrecalentamiento, no cargue las baterías a la luz solar directa cuando sea muy caluroso o cerca de fuentes de calor.
- No cargue en cabinas o en depósitos. Durante la carga, la batería debe estar en un local bien ventilado.
- Raras veces, en régimen de explotación pesado, es posible que surja un escape insignificante de líquido de la batería. Ello no es un índice de defecto. De todas formas, si la guarnición externa ha sido alterada, y sobre su piel llega a caer líquido:
  - Lávese rápidamente con jabón y agua.
  - Neutralice el lugar con un ácido suave, por ejemplo, jugo de limón o vinagre.
  - Si en sus ojos llega a caer líquido de la batería, lávelos abundantemente con agua pura al menos durante 10 minutos, y solicite asistencia médica inmediatamente. (Observación: El líquido es un 25-35% de disolución de hidróxido potásico.)
- Si la batería no se carga normalmente:
  - (1) Revise con una lámpara o con un fasímetro si en el enchufe de la red eléctrica hay tensión.
  - (2) Desplace el cargador de baterías con la batería a un lugar donde la temperatura ambiental sea aproximadamente 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Si a pesar de ello el problema con la carga persiste, lleve o envíe la herramienta eléctrica con la batería y con el cargador de baterías al centro de servicio local.
- La batería debe cargarse cuando haya dejado de producir suficiente potencia para las operaciones que antes se realizaban fácilmente. En este caso, DEJE DE OPERAR. Proceda a cargar. En cualquier momento, puede cargar adicionalmente una batería parcialmente descargada, sin que ello le cause daño.
- No queme baterías incluso cuando tengan daños graves o ya no puedan ser cargadas. Las baterías pueden explotar en el fuego.
- Para facilitar el enfriamiento de la batería después de haber sido explotada, evite usar el cargador de baterías o la batería bajo un sotechado metálico cuando sea muy caluroso, o bien en una caravana sin aislamiento térmico.



**ATENCIÓN:** No intente nunca abrir la batería bajo ningún concepto. Si el cuerpo plástico de la batería está roto o agrietado, lleve la batería a un centro de servicio para reciclarla.

**ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA DE SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LA SECCIÓN DESTINADA AL CARGADOR DE BATERÍAS.**

- Utilice siempre una batería SPARKY apropiada (la que ha sido suministrada con la herramienta eléctrica o una batería de repuesto idéntica a ésta). No coloque nunca ningún otro tipo de batería. Ello dañará la herramienta eléctrica y puede provocar una situación peligrosa.
- Cargue las baterías solamente con cargadores de batería SPARKY.
- La batería está compuesta de células de níquel y cadmio. Se considera que el cadmio es una sustancia tóxica. No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Las baterías deben recogerse por separado y entregarse para que sean recicladas conforme a los requisitos de protección del medio ambiente.

### COLOCAR Y SACAR LA BATERÍA

Para sacar la batería: apriete los fijadores para desbloquear la batería y tirela hacia afuera.

Para colocar la batería: coloque nuevamente la batería en la herramienta eléctrica hasta que se oiga el chasquido característico. (Fig. 1)

### CARGA DE BATERÍAS

Antes de poner en marcha inicial el taladro a batería/atornillador, la batería debe cargarse completamente. Si la batería ha sido colocada en la máquina, sáquela siguiendo las instrucciones del apartado "Colocar y sacar baterías".

Cuando la batería se haya agotado, se observará una disminución brusca de la productividad. Si la herramienta ya no puede cumplir sus tareas inmediatas, la batería debe volver a cargarse. De lo contrario, la vida útil de la batería se reducirá. La descarga posterior de la batería puede dañarla.

**OBSERVACIÓN:** Durante la operación y un poco después de ésta, la temperatura de la batería se elevará. Si la batería se carga inmediatamente después de usarla, es posible que no llegue a cargarse hasta el final. Para alcanzar resultados óptimos, antes de cargarla, espere a que la batería se enfríe hasta alcanzar la temperatura ambiental. Después de cargar 2 baterías, el cargador de baterías no debe usarse durante 1 hora.



**ATENCIÓN:** El cargador de baterías debe colocarse sobre los cuatro tampones en su fondo. Los orificios de ventilación de la parte superior e inferior del cargador de baterías no deben estar cubiertos. No cargue la batería cuando su temperatura esté por debajo de 40°F (4.4°C) o por encima de 104°F (40°C).

Si el cable de alimentación del cargador de baterías está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante, por un centro de servicio autorizado, o bien por un técnico con cualificación similar para evitar los peligros de la sustitución.

Cerciórese de que la batería haya sido sacada del cargador de baterías antes de que éste sea desechado, y entréguelos para su reciclaje.

Antes de retirar la batería, desconecte el cargador de baterías de la red eléctrica.

## CARGA DE BATERÍAS

Cerciórese de que el voltaje de la red de alimentación corresponde al indicado sobre la placa de datos técnicos del cargador de baterías. Conecte el cargador de baterías a la red. Debe encenderse la luz anaranjada (A) *Fig. 2*. Ello indica que el cargador de baterías está listo para operar.

Coloque la batería sobre el cargador de baterías, nivele los patines (*fig. 2D*) del cargador de baterías con los cuatro fijadores (*fig. 3E*) de la batería. Deslice la batería hacia adelante en el cargador de baterías, hasta el tope. La luz roja (*fig. 2B*) debe estar encendida constantemente, con lo cual se indica el régimen de "carga rápida". Después de una hora aproximadamente, el indicador rojo de "Carga rápida" debe apagarse, lo cual señala que la batería está completamente cargada, y que el cargador de baterías está en régimen de mantenimiento "Carga lenta" (luz verde). La batería puede quedarse en este régimen hasta que vuelva a necesitarla.



**ATENCIÓN:** Al introducir la batería en el cargador de baterías, si la luz anaranjada empieza a parpadear (*fig. 2A*) y la luz verde (*fig. 2C*) se ilumina constantemente, ello es una señal de que la temperatura de la batería es demasiado alta, o bien que el voltaje es demasiado bajo. Por favor, deje la batería en el cargador de baterías. La carga empezará automáticamente cuando la temperatura de la batería esté entre 32°F (0°C) y 100°F (37.7°C), o bien cuando su voltaje alcance el normal. Es entonces cuando la luz roja se iluminará constantemente, y la luz verde se apagará.

La carga inicial de la batería puede requerir más de una hora, dependiendo de la temperatura ambiental, de la tensión de fases y del nivel de carga.

Cuando no utilice el cargador de baterías, desconéctelo de la red de alimentación.

## INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DE LA SOBRECARGA DE BATERÍAS CALIENTES

Al operar continuamente con la herramienta eléctrica, la batería se calentará. Debe dejar la batería caliente que se enfríe durante 30 minutos, aproximadamente, antes de intentar cargarla. Cuando la batería se haya descargado y esté caliente, la luz roja del cargador de baterías empezará a parpadear. Cuando la batería se enfríe, la luz roja se iluminará constantemente, con lo cual se indica que está en régimen de carga rápida cuya duración es 1 hora.

**OBSERVACIÓN:** Ello se manifiesta solamente después de una operación continua con la herramienta eléctrica

cuando la batería está caliente. En condiciones normales, ello no se observa.

## VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica

1. Interruptor
2. Palanca para cambiar el sentido de rotación
3. Mandril de apriete rápido
4. Anillo regulador del momento
5. Batería de acumuladores
6. Cargador de baterías
7. Indicador de diodo luminiscente de carga

## VIII - Instrucciones para la operación

### ACCIONAMIENTO DEL INTERRUPTOR

1. Para conectar la herramienta eléctrica, apriete la palanca del interruptor. Para detener la herramienta eléctrica, libere la palanca del interruptor. (*Fig. 4*)
2. La velocidad de rotación se regula por la presión ejercida sobre el interruptor. Apretando ligeramente el interruptor, se provoca el accionamiento de la máquina a revoluciones bajas, que aumentan progresivamente hasta las máximas al elevar la presión sobre el interruptor, hasta alcanzar la posición final.

### COLOCAR Y RETIRAR LA BROCA Y EL TERMINAL



**ATENCIÓN:** Desconecte la herramienta eléctrica antes de efectuar cualquier operación sobre ésta. Para evitar la conexión fortuita de la máquina, es recomendable retirar la batería.

Se retiene la corona posterior del mandril (3), girando la corona anterior, hasta que el mandril se abra suficientemente para colocar la broca o el terminal. Posteriormente, atiese la corona anterior. Cerciórese de que la broca o el terminal hayan sido bien atesados.

Para retirar la broca o el terminal, haga girar la corona anterior del mandril.

### ENROSCAR Y DESENROSCAR TORNILLOS

Coloque un terminal apropiado para el tornillo. Ajuste el terminal en los canales del cabezal del tornillo, y atíeselo.

Aplique la presión longitudinal necesaria sobre la máquina solamente para retener el cabezal del tornillo.



**ATENCIÓN:** El enroscamiento excesivo puede llegar a romper el tornillo o dañar el terminal.

1. El tiempo prolongado para atornillar enroscará excesivamente el tornillo, y éste puede llegar a romperse.
2. El apriete con la máquina bajo ángulo hacia el tornillo puede dañar el cabezal del tornillo; además, el momento rotatorio no se transmitirá completamente al tornillo.

## **PALANCA PARA CAMBIAR EL SENTIDO DE ROTACIÓN**

Al apretar el sentido derecho de la palanca del interruptor (visto desde atrás), el terminal girará en el sentido de la aguja del reloj. Para girar el terminal en el sentido inverso al de la aguja del reloj, la palanca se aprieta por la parte izquierda. (Fig. 5)



**ATENCIÓN:** La palanca no puede ser apretada mientras que el motor eléctrico esté girando. Para conmutar el sentido de rotación, detenga la máquina, y, apenas entonces, cambie el sentido de rotación con la palanca.

## **REGULACIÓN DEL MOMENTO ROTATORIO**

El momento rotatorio puede regularse en cada una de las 12 posiciones, girando el anillo detrás del mandril. (Fig. 6)

La gama de 12 posiciones permite un mejor control al enroscar, ya que se evita el apriete excesivo.

## **DESMONTAR EL MANDRIL**

1. Abra ampliamente los dedos del mandril.
2. Introduzca una llave hexaédrica de 4 mm (no se suministra junto con la máquina) en la parte anterior del mandril, entre los dedos, para llegar al cabezal del tornillo con rosca izquierda. Desenrosque el tornillo, girando en el sentido de la aguja del reloj.
3. Coloque la llave hexaédrica en el mandril, atiesándolo. Al utilizar un martillo de madera o un objeto similar, golpee la llave bruscamente en el sentido opuesto al de la aguja del reloj. Ello aflojará el mandril y así podrá desenroscarlo a mano.

# **IX - Mantenimiento**

## **LIMPIEZA**

- Cuando el motor eléctrico esté girando, limpie con aire comprimido las impurezas y el polvo de todos los orificios de ventilación por lo menos una vez a la semana. Durante esta operación, lleve gafas de protección.
- Las partes externas de plástico pueden limpiarse con un paño húmedo y con un detergente de limpieza suave.



**ATENCIÓN:** A pesar de que las partes externas de plástico son resistentes a disolventes, ¡no utilice NUNCA disolventes!

## **Instrucciones para limpiar el cargador de baterías:**

- Las partes externas ensuciadas y engrasadas del cargador de baterías deben limpiarse con un paño o con cepillo suave no metálico. No utilice agua ni disolventes de limpieza con este propósito.



**ATENCIÓN:** Antes de limpiar, desconecte el cargador de baterías de la red de alimentación.



**IMPORTANTE:** Para garantizar una operación segura con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades de reparación, mantenimiento y regulación (incluidas la revisión y la sustitución de los cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados o en otras organizaciones cualificadas de servicio, utilizando solamente piezas de recambio originales.

## **ACCESORIOS QUE PUEDEN UTILIZARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA**

Los accesorios que es recomendable usar con esta herramienta eléctrica pueden suministrarse en el centro de servicio local de SPARKY, pagando adicionalmente.

## **X - Garantía**

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

## **Notas**

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

# Conteúdo

I - Introdução .....	42
II - Dados técnicos .....	44
III - Instruções de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas .....	45
IV - Instruções adicionais de segurança do trabalho com berbequins angulares sem fio .....	46
V - Regras adicionais de trabalho com o carregador .....	46
VI - Regras adicionais de trabalho com a bateria .....	47
VII - Conhecimento da ferramenta.....	A/48
VIII - Instruções para o trabalho .....	48
IX - Manutenção .....	49
X - Garantia.....	49

## DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

## MONTAGEM

O berbequim angular sem fio BAR 12E fornece-se completamente embalado e ensablado .

## I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra **“Atenção”**. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.



## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis



Conformidade com as exigências dos documentos normativos russos



Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos



Conheça a instrução de exploração

---

YYYY-Www

Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:

YYYY - ano de fabrico, ww – a respectiva semana corrente do calendário

---

BAR

BERBEQUEIM ANGULAR SEM FIO

---



## II - Dados técnicos

### BAR 12E

• Tensão:	12 V $\overline{=}$
• Velocidade ao ralenti:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Mandril de rápida configuração:	1,5–10 mm
• Diâmetro máximo da broca para:	
- madeira	24 mm
- aço	10 mm
• Torque máximo:	18 Nm
• Regulação do torque:	12 posições
Regulação electrónica das rotações, marcha à direita- à esquerda	sim
• LED indicador de carregamento:	sim
• Comprimento total:	350 mm
• Peso (com a bateria) (EPTA procedimento 01/2003):	2 kg

### BATERIA (Ni-Cd)

• Tensão:	12V
• Capacidade:	2 Ah

### CARREGADOR

Na entrada:	
• Tensão/Frequência:	230V-50Hz
• Consumo de energia:	45 W
• Tensão da saída / corrente:	12 V $\overline{=}$ 1.8 A
• Tempo de carregamento:	1 h

### Informação sobre ruído e vibrações

• <b>Emissão de ruído</b> (os valores foram calculados segundo EN 60745):	
A-nível calculado de pressão sonora L <sub>pA</sub>	67.14 dB(A)
Ambiguidade K <sub>pA</sub>	3 dB
A-nível calculado de potência sonora L <sub>WA</sub>	78.14 dB(A)
Ambiguidade K <sub>WA</sub>	3 dB



Use meios de protecção contra o ruído!

• <b>Emissão de vibrações</b> (calculadas segundo o p. 6.2.7 de EN 60745-1):	
<i>Valor global das vibrações (soma vectorial pelos três eixos), determinado de acordo com EN 60745</i>	
Valor das vibrações emanadas a <sub>v</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Ambiguidade K	1.5 m/s <sup>2</sup>

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização/função principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

# III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

## 1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.

- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

## 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.

d) Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inespertas.*

e) Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*

f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*

g) Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

## 5. SERVIÇO

a) Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

## IV - Regras adicionais de segurança do trabalho com berbequins angulares sem fio

- Pegue na ferramenta só pelas partes isoladas ao efectuar uma operação na qual existe a hipótese de o parafuso que está a ser aparafusado entre em contacto com instalação eléctrica escondida. O contacto com cabo sob tensão vai colocar sob tensão as partes metálicas da ferramenta, o qual vai provocar choque eléctrico ao operador.
- É preciso estar consciente de que esta ferramenta eléctrica está sempre em estado operacional, porque não precisa de estar ligada na rede. Ponha sempre o interruptor na posição de DESLIGADO, quando coloca ou retira a bateria.

## V - Regras adicionais de segurança do trabalho com o carregador

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e advertências referentes a ele marcadas sobre o carregador e a bateria, bem como as instruções para

o uso das baterias.

- Carregue as pilhas só em lugar sob tecto, pois o carregador foi concebido para trabalhar só em espaços fechados.



**ATENÇÃO:** Caso bateria tenha qualquer defeito, não a meta no lugar sob tecto, pois o carregador foi concebido para trabalhar só em espaços fechados. Existe o perigo de choque eléctrico.



**ATENÇÃO:** Não deixe cair água ou qualquer outro líquido no carregador. Existe o perigo de choque eléctrico.

- O carregador está previsto para trabalhar única e exclusivamente com a bateria SPARKY, que faz parte do conjunto fornecido. O uso de qualquer outra bateria pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Não coloque objectos sobre o carregador, pois isto pode causar nele sobreaquecimento. Não deixar o carregador perto de quaisquer fontes de calor.
- Não puxe a corda do carregador para desligá-lo da rede.
- Convença-se de que a corda do carregador está posicionada de maneira que se evite que seja pisada, que as pessoas tropecem nela ou se encontre sob carga mecânica.
- Não utilize extensões, a não ser que isto seja de suma necessidade. O uso de extensã inapropriada pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Não utilize o carregador se estiver submetido a um golpe forte, se tiver caído no chão ou tiver sofrido qualquer outra avaria. Não trabalhe com o carregador, se a sua corda ou ficha estiverem avariadas – elas têm de ser imediatamente substituídas. Entregue o carregador na oficina de serviço autorizada para exame ou reparação.
- Não desmonte o carregador. Em caso de reparação dirija-se ao serviço autorizado. A segunda montagem, se for incorrecta, pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Nunca tente de ligar secuencialmente dois carregadores.
- Este carregador é destinado a ser alimentado de uma rede standard, com tensão alimentadora (220–240V). Não ligue o carregador em redes alimentadoras com outra tensão.
- Se deseja carregar outra bateria, desligue o carregador da rede e deixe-o arrefecer pelo menos 15 minutos. Depois de passar esse tempo, pode carregar a bateria seguinte.
- Em determinadas condições, estando o carregador ligado à rede, um corpo alheio pode causar um curto-circuito entre os contactos abertos do carregador. Os materiais condutores, como por exemplo, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer outro material que contém partículas de metal, têm de se manter longe das cavidades do carregador. Sempre quando no carregador não há bateria, desligue-o da rede alimentadora. Desligue o carregador antes de começar a limpá-lo.

- Não congele nem meta o carregador em água ou noutro líquido.

## VI - Regras adicionais para o trabalho com a bateria

- A bateria para esta ferramenta eléctrica fornece-se sem estar completamente carregada. Antes de começar o trabalho carregue-a completamente.
- Não carregue a ferramenta em ambiente úmido ou molhado.
- Durabilidade máxima e o máximo das qualidades de exploração podem ser garantidas se a bateria for carregada a uma temperatura do ambiente de 65°F - 75°F (18°C a 24°C). Não carregue a pilha a uma temperatura do ambiente inferior aos +40°F (+4.5°C) nem superior aos +100°F (+40.5°C). Isto tem grande importância e constitui uma premissa para evitar danos sérios da bateria.
- Durante o carregamento, a bateria e o carregador podem ficar quentes ao toque. Isto é normal e não indica problema algum.
- Para evitar o sobreaquecimento, não carregue baterias à luz directa do sol em tempo de calor nem perto de fontes de calor.
- Não carregue numa cabine ou num tanque. Durante o carregamento a bateria tem de se encontrar num local bem ventilado.
- Em casos muito raros e quando se trata dum regime de trabalho pesado, é possível da bateria escoar uma quantidade insignificante de electrólito. Isto não indica defeito. Mesmo assim, caso a compactação externa ficar deteriorada e o líquido cair sobre a Sua pele:
  - Lave-se rapidamente com água e sabonete.
  - Neutralize o lugar com um ácido fraco, por ex., sumo de limão ou vinagre.
  - Se o líquido da bateria lhe entrar nos olhos, lave-os com água limpa abundante durante pelo menos 10 minutos e procure imediatamente depois assistência médica. (Nota: O líquido é uma solução de 25-35% de hidróxido de potássio).
- Caso a bateria não ficar normalmente carregada:
  - (1) Verifique a presença de tensão no contacto com a rede, utilizando uma lâmpada ou testador de tensão.
  - (2) Leve a bateria com o carregador a um lugar onde a temperatura do ambiente seja por volta de 65°F-75°F (18°C-24°C).
  - (3) Se, mesmo assim, houver problema com o carregamento, leve ou mande o ferramenta eléctrica junto com a bateria e o carregador para a oficina de serviço local.
- A bateria tem de ser carregada quando deixar de produzir suficiente potência para as operações que anteriormente eram realizadas com facilidade. Neste caso **INTERROMPA O TRABALHO**. Comece o procedimento de carregamento. Em qualquer momento pode completar uma bateria parcialmente gasta sem isto causar-lhe dano.
- Não queime baterias, mesmo as que estejam gravemente avariadas e não podem ser carregadas mais. As baterias podem explodir no fogo.

- Para facilitar o arrefecimento da bateria depois de uso em tempo quente, evite utilizar o carregador ou a bateria debaixo de galpão de metal ou em caravana sem isolamento térmico.



**ATENÇÃO:** Nunca tente abrir a bateria, seja qual for a causa. Caso o corpo de plástico ficar roto ou rachado, entregue a bateria para reciclagem na oficina de assistência.

### ANTES DE TENTAR CARREGAR A BATERIA DA SUA FERRAMENTA ELÉCTRICA, LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES REFERENTES AO CARREGADOR

- Utilize sempre uma bateria apropriada SPARKY (a que lhe foi fornecida com o conjunto da ferramenta eléctrica ou outra de sobresselente, igual àquela). Nunca utilize bateria diferente. Tal vai avariar a ferramenta e pode provocar uma situação de perigo.
- Carregue as baterias só com carregadores SPARKY.
- As baterias são compostas de células de níquel-cádmio. Não deite as baterias ao lixo comum. As baterias têm de se juntar à parte e entregar-se para reciclagem, de acordo com as exigências de protecção do meio ambiente.

### COLOCAÇÃO E RETIRADA DA BATERIA

Para retirar a bateria, aperte ao mesmo tempo os dois fixadores para soltar a bateria e puxe para fora.

Para colocar a pilha: meta a bateria de novo dentro da ferramenta eléctrica até ouvir o característico clique. (Fig.1)

### RECARREGAMENTO DE BATERIAS

Antes de pôr em marcha pela primeira vez o berbequim angular sem fio, a bateria tem de ser completamente carregada. Caso a bateria se encontrar dentro da ferramenta, retire-a seguindo as instruções do parágrafo "Colocação e retirada de baterias".

Quando a bateria ficar gasta, observa-se brusca baixa da produtividade. Se a ferramenta não pode desempenhar já a tarefa concreta, a bateria tem de ser recarregada, pois no caso contrário vai diminuir a sua longevidade. O descarregamento ulterior da bateria pode causar-lhe dano.

**OBSERVAÇÃO:** Durante o trabalho e pouco tempo depois, a temperatura da bateria pode aumentar. Se a bateria for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, pode não ficar completamente carregada. Espere até a bateria arrefecer à temperatura do local antes de proceder ao recarregamento para conseguir assim um resultado melhor. Depois de ter carregado 2 baterias, o carregador tem de descansar 1 hora.



**ATENÇÃO:** O carregador tem de ser colocado sobre as quatro almofadas no seu fundo. As aberturas de ventilação nos lados de cima e de baixo do carregador não têm de ficar cobertas. Não carregue a bateria, se a sua temperatura for inferior aos 40°F (4.4°C) ou superior aos 104°F (40°C).

Se o cordão alimentador do carregador ficar avariado, ele tem de ser substituído pelo fabricante, pela oficina de assistência autorizada ou por um especialista de qualificação similar, para serem evitados os riscos da substituição.

Convença-se de que a bateria foi retirada do carregador antes de dispensá-lo e entregá-lo para reciclagem.

Antes de retirar a bateria, desconecte o carregador da rede.

## CARREGAMENTO DE BATERIAS

Convença-se de que a tensão na rede alimentadora corresponde à da que fica marcada na chapa dos dados técnicos do carregador. Conecte o carregador à rede. Tem de ficar acesa a luz cor-de-laranja (A) *Fig.2*. Este é o sinal de que o carregador está pronto para o trabalho.

Meta a bateria no carregador, alinhe os deslizadores (*Fig.2D*) do carregador com os quatro fixadores (*Fig.3E*) da bateria. Deslize a bateria dentro do carregador para frente até parar.

A luz vermelha (*Fig.2B*) tem de começar a brilhar constantemente indicando assim o regime de "carregamento rápido". Por volta de uma hora, o indicador vermelho de "carregamento rápido" tem de ficar apagado indicando assim que a bateria está completamente carregada e que o carregador se encontra em regime de manutenção "Carregamento lento" (luz verde). A bateria pode ficar nesse regime até quando chegar a ser usada.



**ATENÇÃO:** Ao meter a bateria no carregador, caso a luz cor-de-laranja começar a piscar (*Fig.2A*), ao passo que a luz verde (*Fig.2C*) brilhar permanentemente dando assim o sinal de que a bateria tem a temperatura elevada de mais ou a sua tensão tem baixado de mais, por favor, deixe a bateria dentro do carregador. O carregamento vai começar automaticamente quando a temperatura da bateria chegar a ser entre 32°F (0°C) e 100°F (37.7°C) ou quando a sua tensão atingir os valores normais. Nesse caso, a luz vermelha começará a brilhar constantemente, ao passo que a luz verde vai desaparecer.

Segundo a temperatura do local, a tensão de fase e o nível do carregamento, o carregamento inicial da bateria pode durar mais de uma hora.

Quando não usa o carregador, desconecte-o da rede alimentadora.

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE REFERENTE AO RECARREGAMENTO DE BATERIAS QUENTES

Quando se trabalha muito tempo com a ferramenta eléctrica, a bateria fica quente. Nesse caso, deixe a bateria quente arrefecer por volta de 30 minutos, antes de tentar carregá-la. Quando a bateria tem ficado descarregada e fica quente, a luz vermelha do carregador começa a piscar. Quando a bateria ficar arrefecida, a luz vermelha começa brilhar permanentemente, o qual indica o regime de carregamento rápido cuja duração é 1 hora.

**OBSERVAÇÃO:** Este fenómeno observa-se apenas quando a ferramenta tem trabalhado muito tempo aquecendo a bateria. Em condições normais tal não acontece.

## VII - Conhecimento da ferramenta

1. Interruptor
2. Alavanca de mudança do sentido da rotação
3. Mandril de rápida configuração
4. Anel de regulação do torque
5. Bateria de acumuladores
6. Carregador
7. Indicador LED do carregamento

## VIII - Instruções para o trabalho

### ACCIONAMENTO DO INTERRUPTOR

- 1 Para accionar a ferramenta, aperte a alavanca do interruptor. Para parar a ferramenta, afrouxe a alavanca do interruptor (*Fig.4*).
2. A velocidade da rotação regula-se pela pressão exercida sobre o interruptor. Apertando-o levemente, a ferramenta acciona-se a velocidade baixa que aumenta gradualmente com o aumento da pressão sobre o interruptor até chegar à posição final.

### COLOCAÇÃO E RETIRADA DE BROCA E DO BOCAL



**ATENÇÃO:** Desconecte a ferramenta antes de efectuar qualquer trabalho sobre ela. Retire a bateria para evitar accionamento espontâneo.

Retém-se a coroa traseira do mandril (3) e dobra-se a coroa da frente até o mandril ficar aberto suficientemente para meter nele a broca ou o bocal. Depois a coroa da frente aperta-se. Convença-se de que a broca ou o bocal ficaram bem fixados.

Para retirar a broca ou o bocal, dobre a coroa da frente do mandril.

### APARAFUSAMENTO E DESAPARAFUSAMENTO DE PARAFUSOS

Coloque um bocal apropriado para o parafuso, meta o bocal nas fendas da cabeça do parafuso e aperte-o. Aplique uma pressão longitudinal sobre a ferramenta na medida em que seja necessária para reter a cabeça do parafuso.



**ATENÇÃO:** O aperto excessivo pode partir o parafuso ou danificar o bocal.

1. O tempo prolongado de mais do aparafusamento vai apertar excessivamente o parafuso e ele pode ficar partido.
2. O aparafusamento com a ferramenta encontrando-se sob ângulo face ao parafuso pode danificar o parafuso, além de que o torque não vai poder transmitir-se inteiramente ao parafuso.

## ALAVANCA DE MUDANÇA DO SENTIDO DA ROTAÇÃO

Ao apertar o lado direito da alavanca do interruptor (olhando por trás), o bocal gira no sentido horário. Para mudar a rotação do bocal no sentido anti-horário, a alavanca aperta-se pelo lado esquerdo. (Fig.5)



**ATENÇÃO:** A alavanca não tem de ser apertada enquanto o motor estiver em movimento. Para comutar o sentido da rotação, para a ferramenta e só então mude o sentido da rotação.

## REGULAÇÃO DO TORQUE

O torque pode ser regulado em cada uma das 12 posições girando o anel atrás do mandril (Fig.6)

O diapasão de 12 posições permite efectuar um controlo melhor do aparafusamento, pois evita o aperto excessivo.

## DESMONTAGEM DO MANDRIL

1. Abra amplamente os polegares do mandril.
2. Meta uma chave sextavada de 4 mm (não se fornece com o conjunto da ferramenta) na parte da frente do mandril entre os polegares, para atingir a cabeça do parafuso de rosca esquerda. Desenrole o parafuso no sentido horário.
3. Meta no mandril a chave sextavada e aperte-o. Usando um martelo de madeira ou outro objecto similar, bata bruscamente a chave no sentido anti-horário. Assim o mandril vai ficar afrouxado e pode desenrolar-se manualmente.

## IX - Manutenção

### LIMPEZA

- Estando o motor em movimento, sopre a sujeira e a poeira de todas as aberturas de ventilação com ar comprimido pelo menos uma vez por semana. Durante essa operação use óculos protectores.
- Partes externas de plástico podem-se limpar com um pano úmido e um detergente fraco.



**ATENÇÃO:** Apesar de que as partes externas de plástico são resistentes aos solventes, NUNCA use solventes.

### Instruções para a limpeza do carregador:

- As partes externas sujas e oleadas do carregador limam-se com um pano ou uma escova macia não metálica. Não use para esse fim água nem soluções de limpeza.



**ATENÇÃO:** Antes de iniciar a limpeza do carregador, desconecte-o da rede alimentadora.



**IMPORTANTE!** Para garantir a segurança do trabalho com a ferramenta eléctrica e a sua confiabilidade, todas as actividades de reparação, manutenção e regulamento (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se realizar nas oficinas de assistência autorizadas ou noutras organizações de assistência devidamente qualificadas, utilizando só peças de sobresselente originais.

## ACESSÓRIOS QUE PODEM SER USADOS COM ESTA FERRAMENTA

Os acessórios que se recomenda serem usados com esta ferramenta pode adquiri-las adicionalmente da oficina de assistência local da SPARKY.

## X - Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.



# Spis treści

I - Wprowadzenie .....	50
II - Dane techniczne .....	52
III - Instrukcje bezpieczeństwa pracy elektronarzędziami .....	53
IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa akumulatorowych wiertarek kątowych .....	54
V - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy z ładowarką .....	54
VI - Dodatkowe przepisy pracy z baterią .....	55
VII - Zapoznanie się z elektronarzędziem .....	A/56
VIII - Wskazówki pracy .....	56
IX - Konserwacja .....	57
X - Gwarancja .....	57

## ROZPAKOWANIE

Państwa produkt został zmontowany i zapakowany z należytą starannością, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, że urządzenie może być uszkodzone lub brakować części. Jeśli zostanie taki fakt stwierdzony nie należy używać urządzenia do momentu usunięcia braków. Praca niekompletnym urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.

## MONTAŻ

Akumulatorowa wiertarka kąтова BAR 12E jest dostarczana w opakowaniu i całkowicie zmontowana.

## I - Wstęp

Gratulujemy wyboru urządzenia SPARKY, zdolnego spełnić oczekiwania najbardziej wymagającego użytkownika. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi standardami jakości SPARKY, aby zapewnić najwyższą jakość funkcjonowania. To łatwe i bezpieczne w użytkowaniu urządzenie, odpowiednio stosowane i konserwowane, zapewni Państwu długie lata niezawodnej pracy.

### UWAGA!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom urządzenie SPARKY zapewnia szybką i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia, by zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



### Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami!

Zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane wraz z ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Tam gdzie to możliwe, należy oddać zużyte urządzenie do punktu recyklingu. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji odnośnie recyklingu.



### OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem. Części plastikowe są oznaczone odnośnie odpowiedniej kategorii odzyskiwania surowca.

## OPIS SYMBOLI

Tabliczka znamionowa na urządzeniu może zawierać symbole graficzne. Przedstawiają one ważne informacje o produkcji lub jego obsłudze.



Podwójna izolacja zabezpieczenia dodatkowego



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi

YYYY-Www

Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:  
YYYY - roku produkcji, ww – tydzień kalendarzowy

BAR

AKUMULATOROWA WIERTARKA KĄTOWA



## II - Dane techniczne

### BAR 12E

• Napięcie:	12 V $\text{---}$
• Prędkość na biegu jałowym:	0–800 $\text{min}^{-1}$
• Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski:	1,5–10 mm
• Średnica maksymalna wiertła do:	
- drewna	24 mm
- stali	10 mm
• Maksymalny moment obrotowy:	18 Nm
• Regulacja momentu obrotowego:	12 pozycji
• Regulacja elektroniczna obrotów w lewo/prawo	tak
• Indykacja ładowania diodą LED:	tak
• Długość gabarytowa:	350 mm
• Waga (wraz z baterią) (EPTA procedura 01/2003):	2 kg

### BATERIA (Ni-Cd)

• Napięcie:	12V
• Pojemność:	2 Ah

### ŁADOWARKA

• Przy wejściu:	
• Napięcie /częstotliwość:	230V~50Hz
• Pobór mocy:	45 W
• Napięcie wyjściowe/ prąd:	12 V $\text{---}$ 1.8 A
• Czas trwania ładowania:	1 h

### Informacja o hałasie i drganiach

• <b>Emisja hałasu</b> (wartości zmierzono zgodnie z EN 60745):	
A-poziom ważony ciśnienia dźwiękowego $L_{pA}$	67.14 dB(A)
Nieokreśloność $K_{pA}$	3 dB
A-poziom ważony natężenia dźwiękowego $L_{WA}$	78.14 dB(A)
Nieokreśloność $K_{WA}$	3 dB



Stosować środki ochrony przed hałasem!

• <b>Emisja drgań</b> (wartości ustalono zgodnie z pkt. 6.2.7 normy EN 60745-1):	
<i>wartość łączna drgań (suma wektorowa trzech osi), ustalona zgodnie z EN 60745</i>	
Wartość emitowanych drgań $a_w$	< 2.5 $\text{m/s}^2$
Nieokreśloność $K$	1.5 $\text{m/s}^2$

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji. Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należało do konserwowanych, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

# III - Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędzami



**Uwaga!** Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.**

Termin: „urządzenie” we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (bezprowodowych).

## 1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. Niedostawienie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Chronicz przed dziećmi i osobami postronnymi. Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą – w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.
- Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach. Uszkodzony lub splątany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający. Stosowanie przewodu przeznaczanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Zawsze należy pracować w należyłym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p. pyłowa, buty na podeszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu; „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania. Przenoszenie urządzenia trzymając za włącznik lub podłączając je do zasilania z włącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.
- Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz). Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.
- Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

## 4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należyćie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpiecznie w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejszy ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć

wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. *Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.*

- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. *Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.*
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. *Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.*

## 5. SERWIS

- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. *Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.*

## IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa wiertarek kątowych

- Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie przeznaczone do tego podczas wykonywania zabiegu, kiedy zakręcana śruba może dotknąć ukrytej izolacji. Dotknięcie przewodu pod ciśnieniem stawia pod napięciem części metalowe elektronarzędzia i użytkownik zostanie porażony prądem.
- Należy mieć świadomość, że narzędzie to zawsze jest w stanie roboczym, ponieważ nie zachodzi potrzeba jego podłączenia do sieci zasilania. Wyłącznik zawsze powinien znajdować się w pozycji WYŁĄCZONO, podczas zakładania lub wyjmowania baterii.

## V - Dodatkowe przepisy pracy ładowarką

- Przed użytkowaniem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje i oznakowania ostrzegawcze na ładowarce, jak również instrukcje pracy baterii.
- Baterie ładować tylko w zamkniętych pomieszczeniach, ponieważ ładowarka przeznaczona jest tylko do pracy w zamkniętej przestrzeni.



**OSTRZEŻENIE:** W razie pęknięcia lub innego uszkodzenia nie można jej zakładać do ładowarki. Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno dopuścić do kontaktu żadnego plynu z ładowarką. Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Ładowarka przeznaczona jest do pracy tylko i jedynie z baterią SPARKY, wchodzącą w skład ukończonej dostawy. Każde inne zastosowanie może spowodować niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia prądem.
- Ładowarka i dostarczona wraz z nią bateria przeznaczone są do pracy tylko razem. Nie wolno ładować baterii inną ładowarką, tylko dostarczoną ładowarką.
- Nie zostawiać żadnych przedmiotów na ładowarce, ponieważ można spowodować przegrzanie. Nie zostawiać ładowarki w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła.
- Nie pociągaj kabla ładowarki w celu wyłączenia jej z sieci zasilania.
- Upewnij się, czy kabel ładowarki jest ustawiony tak, że nie można go zdeptać, nie można się potknąć o niego, nie można go uszkodzić lub obciążyć mechanicznie.
- Nie używać przedłużacza, tylko w przypadku ostatecznej konieczności. Stosowanie nieodpowiedniego przedłużacza może spowodować zagrożenie pożarowe lub prażenie prądem.
- Nie używać ładowarki po silnym udarze, upuszczeniu lub innym uszkodzeniu. Nie wolno korzystać z ładowarki, jeśli jej kabel lub wtyczka są uszkodzone - należy je zmienić niezwłocznie. Oddać ładowarkę do autoryzowanego serwisu w celu sprawdzenia lub naprawy.
- Nie wolno demontować ładowarki. W razie potrzeby napraw zwrócić się do autoryzowanego serwisu. Niewłaściwe ponowne składanie ładowarki grozi pożarem lub porażeniem elektrycznym.
- W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa porażenia prądem, należy odłączyć ładowarkę z sieci przed jej czyszczeniem. Tylko wyjęcie baterii nie zmniejsza tego niebezpieczeństwa.
- Nie próbować nigdy połączenia razem dwóch ładowarek.
- Niniejsza ładowarka należy zasilać ze standardowej sieci zasilania (220–240 V). Nie próbować połączyć ładowarki do sieci o odmiennym napięciu zasilania.
- W razie załadowania drugiej baterii należy wyłączyć ładowarki z sieci zasilania i ją pozostawić przynajmniej na 15 minut, aby wystygła. Po tym czasie już można przystąpić do ładowania drugiej baterii.
- W określonych warunkach przy podłączonej do sieci ładowarki, obcy przedmiot może spowodować krótkie spięcie między otwartymi stykami w ładowarce. Materiały przewodowe, które w swej większości to wata stalowa, folia aluminiowa lub każdy inny materiał z cząsteczek metalowych, należy trzymać z dali od wnętrza ładowarki. Zawsze, gdy w ładowarce brak baterii, należy ją odłączyć z sieci zasilania. Wyłączyć ładowarkę przed rozpoczęciem jej czyszczenia
- Nie zamrażać i nie zanurzać ładowarki w wodzie lub innym płynie.

## VI - Dodatkowe przepisy obchodzenia się z baterią

- Baterię do niniejszego elektronarzędzia dostarcza się w stanie nie doładowania. Baterię należy naładować do pełni przed przystąpieniem do pracy.
- Nie ładować elektronarzędzia w środowisku wilgotnym lub mokrym.
- Maksymalny czas eksploatacji i właściwe walory eksploatacyjne można uzyskać pod warunkiem ładowania baterii w temperaturze otoczenia w zakresie 65°F–75°F (18°C–24°C). Nie ładować baterii w temperaturze otoczenia poniżej +40°F (+4,5°C) lub powyżej +105°F (+40,5°C). Jest to bardzo ważne i stanowi przesłankę zapobiegania poważnym uszkodzeniom baterii.
- Podczas ładowania ładowarka i bateria powinny być ciepłe przy dotyku. Jest to normalnie i nie oznacza, że występuje jakiś problem.
- W celu uniemożliwienia przegrzania, nie ładować baterii przy bezpośrednim świetle słonecznym w upale lub pobliżu źródeł ciepła.
- Nie ładować w kabine lub zbiorniku. Podczas ładowania bateria powinna znajdować się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- W rzadkich wypadkach w napiętym trybie eksploatacji, istnieje możliwość nieznacznego wycieku płynu z baterii. Nie jest to oznaką usterki. A jednak, w razie uszkodzenia uszczelnienia zewnętrznego i gdy na skórę spadnie płyn z baterii wówczas należy:
  - Prędko umyć się mydłem i wodą.
  - Zneutralizować uszkodzone miejsce słabym kwasem, dla przykładu kwasem cytrynowym lub octem.
  - W razie trafienia do oczu płynność z baterii, przepłukać oczy obficie czystą wodą pitną przynajmniej przez 10 minut oraz natychmiast poszukać pomocy lekarskiej. (Uwaga: Płyn w baterii stanowi 25–35% roztworu wodorotlenku potasu)
- W razie nieprawidłowego ładowania baterii:
  - (1) Sprawdzić czy jest napięcie w gnieździe sieci zasilania lampą lub fazonierzem.
  - (2) Przesunąć ładowarkę z baterią w miejsce, gdzie temperatura otoczenia jest rzędu 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Jeżeli w dalszym ciągu występuje problem z ładowaniem, elektronarzędzie wraz z baterią i ładowarka skierować do miejscowego serwisu -warsztatu naprawczego.
- Bateria podlega ładowaniu, gdy zaprzestanie wytwarzać niezbędną moc dla czynności, które przedtem wykonywano z łatwością. W tym przypadku należy PRZERWAĆ PRACĘ. Rozpocząć zabieg ładowania. W każdej chwili można doładować częściowo rozładowaną baterię, co jej nie szkodzi.
- Nie spalać baterii, nawet bardzo uszkodzonych lub nie nadających się już do ładowania. Baterie mogą wybuchnąć w ogniu.
- W celu wystudzenia baterii po użytkowaniu, w upalnej pogodzie należy unikać użytkowania ładowarki lub baterii pod zadaszeniem metalowym lub w barakowizie bez izolacji termicznej.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno otwierać baterii z żadnego powodu. Jeśli oprawa plastikowa baterii ulegnie złamaniu lub pęknięciu, baterię należy oddać do serwisu dla recyklingu.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO ŁADOWANIA BATERII ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE W CZĘŚCI DOTYCZĄCEJ ŁADOWARKI.**

- Używać zawsze odpowiedniej baterii SPARKY (dostarczonej wraz z wkrętarką lub takiej samej baterii zapasowej). Nigdy nie zakładać żadnej innej baterii. Grozi to uszkodzeniem elektronarzędzia i może stworzyć niebezpieczną sytuację.
- Ładować baterię tylko ładowarką SPARKY.
- Bateria składa się z komórek nikloowo-kadmowych. Uważa się, że kadm jest substancją trującą. Nie wyrzucać baterii do pojemników na odpady komunalne. Baterie należy zbierać osobno i oddawać do recyklingu zgodnie z wymogami dotyczącymi ochrony środowiska.

### ZAKŁADANIE I WYJMOWANIE BATERII

Dla wyjmowania baterii należy wcisnąć zaciski ustalające w celu uwolnienia baterii i pociągnąć ją na zewnątrz. Zakładanie baterii: Wyrównać ślizgarze elektronarzędzia z czterema zaciskami na baterii i przeslizgnąć baterię w elektronarzędziu aż do usłyszenia specyficznego trzasku. (Rys. 1)

### ŁADOWANIE BATERII

Przed pierwszym uruchomieniem wiertarki akumulatorowej, baterię należy naładować całkowicie. Jeśli bateria znajduje się już w elektronarzędziu, należy ją wyjąć przestrzegając wskazówek w rozdziale "Zakładanie i zdejmowanie baterii".

Po wyladowaniu baterii następuje gwałtowny spadek wydajności. Jeśli elektronarzędzie nie jest w stanie wykonywać swoich zasadniczych funkcji, baterię należy ponownie naładować, w przeciwnym razie żywotność baterii ulega zmniejszeniu. Dalsze rozładowanie baterii może ją uszkodzić.

**UWAGA:** Podczas pracy i niedługo po pracy temperatura baterii wzrasta. W wypadku naładowania baterii tuż po jej użyciu, nie będzie mogła naładować się do końca. Odczekać aż bateria wystygnie do temperatury pokojowej przed przystąpieniem do ładowania, wtedy uzyskuje się najlepszy wynik. Po naładowaniu 2 baterii, z ładowarki nie wolno korzystać w ciągu 1 godziny.



**OSTRZEŻENIE:** Ładowarkę należy położyć na jej czterech tamponach pod spodem. Otworów wentylacyjnych na górnej i dolnej ładowarki nie należy zasłaniać. Nie ładować baterii, jeśli jej temperatura jest poniżej 40°F (4,4°C) lub powyżej 104°F (40°C).

W razie uszkodzenia kabla zasilania ładowarki, należy go wymienić na nowy u producenta, w autoryzowanym serwisie naprawczym lub u specjalisty o podobnej kwa-

lifikacji zawodowej, aby uniknąć ewentualnych komplikacji przy wymianie.

Upewnij się, że bateria została wyjęta z ładowarki przed wybrakowaniem ładowarki i oddaniem jej do recyklingu. Przed wyjmowaniem baterii, należy wyłączyć ładowarkę z sieci zasilania.

## ŁADOWANIE BATERII

Upewnij się czy napięcie sieci zasilania odpowiada wartościom na tablicy znamionowej ładowarki. Podłącz ładowarki do sieci. Powinno zapalić się światło pomarańczowe (A) Rys. 2. Oznacza to, że ładowarka jest gotowa do pracy.

Baterię włożyć do ładowarki, wyrównać ślizgacze (Rys. 2D) elektronarzędzia z czterema zaciskami (Rys. 3E) baterii. Poślizgnąć baterię do przodu w ładowarce do oporu.

Światło czerwone (Rys. 2B) powinno zacząć palić się ciągle wskazując na tryb „ładowanie szybkie”. Po około godzinę wskaźnik czerwony ładowania szybkiego powinien zgasać sygnalizując całkowite naładowanie baterii i ustawienie ładowarki w podtrzymującym trybie ładowania powolnego (światło zielone). Bateria może pozostać w tym trybie, jeżeli w danym momencie nie jest potrzebna.



**OSTRZEŻENIE:** Przy zakładaniu baterii do ładowarki, jeżeli światło pomarańczowe zacznie migać (Rys. 2A), a światło zielone (Rys. 2C) zacznie świecić światłem stałym sygnalizując tym samym, że bateria ma zbyt wysoką temperaturę lub zbyt niskie napięcie, w tej sytuacji pozostawić baterię w ładowarce; ładowanie automatycznie rozpocznie się, gdy temperatura baterii będzie w zakresie 32°F (0°C) i 100°F (37,7°C) lub gdy napięcie osiągnie normalne wartości. Wówczas lampa czerwona (Rys. 2B) zacznie świecić światłem stałym, a światło zielone zgaśnie.

W zależności od temperatury pokojowej, napięcia fazy i poziomu ładowania, początkowe ładowanie baterii może potrwać ponad jedną godzinę.

Gdy ładowarka nie jest używana, należy ją odłączyć od sieci zasilania.

## ISTOTNA INFORMACJA O PONOWNYM ŁADOWANIU GORĄCYCH BATERII

Przy długotrwałej pracy elektronarzędziem bateria nagrzewa się. Gorącą baterię należy odstawić na około 30 minut dla wystygnięcia przed ponownym jej ładowaniem.

Przy rozładowaniu gorącej baterii lampa czerwona ładowarki zaczyna migać. Gdy bateria ulegnie ochłodzeniu lampa czerwona ładowarki zaczyna świecić światłem stałym

**UWAGA:** Tak się dzieje tylko po długotrwałej pracy elektronarzędziem, gdy bateria jest podgrzana. W normalnych warunkach do tego nie dochodzi.

## VII - Zapoznanie się z elektronarzędziem

1. Wyłącznik
2. Dźwignia zmiany kierunku obrotów
3. Pierścieniowy uchwyt wiertarski
4. Pierścień regulacji momentu obrotowego
5. Bateria akumulatorowa
6. Ładowarka
7. Wskaźnik diody LED ładowania

## VIII - Wskazówki pracy

### URUCHOMIENIE WYŁĄCZNIKA

1. W celu uruchomienia elektronarzędzia należy wcisnąć dźwignię wyłącznika. W celu zatrzymania elektronarzędzia należy zwolnić dźwignię wyłącznika. (Rys. 4)
2. Prędkość obrotów reguluje się naciskiem wywieranym na wyłącznik. Lekki nacisk na wyłącznik uruchamia niskie obroty elektronarzędzia, które płynnie wzrastają do maksymalnych wraz z zwiększeniem nacisku aż do pozycji skrajnej.

### ZAKŁADANIE I ZDEJMOWANIE WIERTŁA I KOŃCÓWKI



**OSTRZEŻENIE:** Wyłączać elektronarzędzie przed każdą czynnością w nim. W celu uniknięcia niezamierzonego włączenia elektronarzędzia zaleca się wyjmowanie baterii.

Zatrzymać tylną koronę uchwytu wiertarskiego (3) i obrócić przednią koronę aż uchwyt rozchyli się dostatecznie by założyć wiertło lub końcówkę. Następnie zamocować przednią koronę. Upewnij się, że wiertło lub końcówkę zostały mocno uchwyty.

W celu zdejmowania wiertła lub końcówki obrócić przednią koronę uchwytu.

### WKREĆANIE I ODKREĆANIE WKRĘTÓW

Założyć pasującą do wkrętu końcówkę, ustawić końcówkę w rowki łąba wkrętu i ją przymocować.

Zastosować podłużny nacisk na urządzenie potrzebny tylko dla zatrzymania łąba wkrętu.



**OSTRZEŻENIE:** Nadmiernie zamocowanie może złamać wkręt lub uszkodzić końcówkę.

1. Wydłużony czas zakręcania może nadmiernie zamocować wkręt i spowoduje jego złamanie.
2. Dokręcanie narzędziem pod kątem do wkrętu może uszkodzić łąb wkrętu, oprócz tego moment obrotowy nie zostanie przeniesiony w całości na wkręt.

### DŹWIGNIA ZMIANY KIERUNKU OBROTÓW

Wciskając prawą stronę dźwigni wyłącznika (patrzac z tyłu), końcówka obraca się w kierunku zgodnym z ru-

chem wskazówki zegarowej. Aby końcówka obracała się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówki zegarowej, dźwignię należy wcisnąć w lewo. (Rys. 5)



**OSTRZEŻENIE:** Dźwignię nie należy wciskać dopóki elektronarzędzie obraca się. W celu przełączenia kierunku obrotów, należy zatrzymać urządzenie i dopiero wtedy wykonać zmianę kierunku obrotu.

## REGULACJA MOMENTU OBROTOWEGO

Moment obrotowy można regulować w zakresie 12 pozycji obracając pierścień za uchwytem. (Rys. 6)  
Zakres 12 pozycji umożliwia lepszą kontrolę przy zakręcaniu, bowiem nie dochodzi do nadmiernego zakręcania.

## DEMONTAŻ UCHWYTU WIERTARSKIEGO

1. Szeroko rozchylić palce uchwytu wiertarskiego.
2. Wprowadzić klucz sześciogranny 4 mm (nie jest dostarczany wraz z elektronarzędziem) w przednią część uchwytu wiertarskiego między palcami by dojść do łba wkrętu o lewym gwincie. Odkręcić wkręt obracając go w kierunku wskazówki zegara.
3. Wprowadzić klucz do uchwytu wiertarskiego i go zamocować. Posługując się drewnianym młotkiem lub podobnym przedmiotem, uderzyć gwałtownie klucz w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówki zegara. Uderzenie to rozluźni uchwyt wiertarski, po czym można go odkręcić już ręką.

## IX - Konserwacja

### CZYSZCZENIE

- Przy obracającym się silniku elektrycznym przedmuchać zanieczyszczenia i pył ze wszystkich otworów wentylacyjnych suchym powietrzem sprężonym przynajmniej raz w tygodniu. Podczas tego zabiegu zakładać okulary ochronne.
- Części zewnętrzne z tworzywa sztucznego można czyścić zwilżoną ściereczką i łagodnym preparatem do mycia.



**OSTRZEŻENIE:** Niezależnie od tego, że części zewnętrzne z tworzywa sztucznego są odporne na działanie rozpuszczalników, NIGDY nie używać rozpuszczalników!

### Instrukcje czyszczenia ładowarki:

- Zanieczyszczone i zatłuszczone zewnętrzne części ładowarki należy czyścić ściereczką lub miękką szczotką niemetalową. Nie stosować do tego celu wody i rozтворów czyszczących.



**OSTRZEŻENIE:** Przed czyszczeniem wyłączyć ładowarkę z sieci zasilania.



**UWAGA:** W celu zapewnienia bezpiecznej pracy z elektronarzędziem i jego niezawodności, wszystkie czynności naprawcze, konserwację i regulację (w tym sprawdzenie i wymianę szczotek) należy wykonać w autoryzowanych warsztatach lub w innych autoryzowanych jednostkach, zamawiając tylko oryginalne części zamienne.

## OSPRZĘT NADAJĄCY SIĘ DO NINIEJSZEGO ELEKTRONARZĘDZIA

Osprzęt zalecany do użytkowania przy pomocy niniejszego elektronarzędzia, można dostarczyć za dodatkową opłatą za pośrednictwem miejscowego serwisu SPARKY.

## X - Gwarancja

Okres gwarancji urządzeń SPARKY jest podany w karcie gwarancyjnej. Naturalne zużycie oraz uszkodzenia powstałe w wyniku przeciążenia lub niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

## Informacja

Przeczytać uważnie całość niniejszej instrukcji obsługi przed użytkowaniem niniejszego sprzętu.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszane w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia. Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.



# Содержание

I - Введение .....	58
II - Технические данные .....	60
III - Инструкции безопасности при работе электроинструментов .....	61
IV - Дополнительные правила безопасности при работе дрели .....	62
V - Дополнительные правила пользования зарядным устройством .....	62
VI - Дополнительные правила пользования батареями .....	63
VII - Знакомство с электроинструментом .....	A/65
VIII - Указания по работе .....	65
IX - Обслуживание .....	66
X - Гарантия .....	66

## РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятой технологией производства, мало вероятно, что Ваш новый электроинструмент находится в неисправности, или не хватает какой-либо его части. Все же, если Вы заметите несоответствия, не начинайте работать с электроинструментом до тех пор, пока его поврежденная часть не будет заменена, а дефект – устранен. Невыполнение данной рекомендации может привести к производственным травмам.

## СБОРКА

Аккумуляторная угловая дрель BAR 12E поставляется в упакованном и полностью собранном виде.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “**Предостережение**”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

BAR

АККУМУЛЯТОРНАЯ УГЛОВАЯ ДРЕЛЬ / ШУРУПОВЕРТ



## II - Технические данные

### BAR 12E

• Напряжение:	12 V $\overline{\text{---}}$
• Скорость вращения на холостом ходу:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Быстрозажимный патрон:	1,5–10 mm
• Максимальный диаметр сверла для:	
- дерева	24 mm
- стали	10 mm
• Максимальный крутящий момент:	18 Nm
• Регулировка крутящего момента:	12 положений
• Электронная регулировка оборотов, левый - правый ход	да
• Светодиодная индикация:	да
• Габаритная длина:	350 mm
• Вес (с батареей) (EPTA процедура 01/2003):	2 kg

### БАТАРЕЯ (Ni-Cd)

• Напряжения:	12V
• Емкость:	2 Ah

### ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Вход:	
• Напряжение/частота:	230V~50Hz
• Потребляемая мощность:	45 W
• Исходное напряжение / электр. ток:	12 V $\overline{\text{---}}$ 1.8 A
• Время зарядки:	1 h

### Информация о шуме и вибрациях

• <b>Излучение шума</b> (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):	
A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>WA</sub>	67.14 dB(A)
Неопределенность K <sub>WA</sub>	3 dB
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>WA</sub>	78.14 dB(A)
Неопределенность K <sub>WA</sub>	3 dB



Используйте средства для защиты от шума!

• **Излучение вибраций** (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):  
*суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений)  
определенные в соответствии с EN 60745*

Величина вибраций a	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания

или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

#### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключении к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трубному инциденту.
- Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая

одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопаснее для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- б) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- в) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- д) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- е) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.
- ф) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами режут быстрее и проще управляются.
- г) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

#### 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

### IV - Дополнительные меры безопасности для угловых дрелей / шуруповертов

- Держите электроинструмент за изолированные поверхности при выполнении операций, во время которых закручиваемый болт может достичь скрытой от глаз электропроводки. Прикосновение к электропроводке под напряжением, через металлические части электроинструмента приведет к удару током оператора.
- Необходимо помнить, что данный электроинструмент всегда находится в рабочем состоянии, т.к. нет необходимости включать его в сеть. При установке или удалении батареи, всегда устанавливайте выключатель в положение "Выключено".

### V - Дополнительные правила работы зарядного устройства

- Перед тем, как приступить к использованию зарядного устройства, прочтите все инструкции и предупреждения, обозначенные на корпусе устройства и батареи, а также инструкции работы батареи.
- Заряжайте батареи только в закрытых помещениях, т.к. зарядное устройство не предназначено для работы вне помещений.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если батарея треснула, или повреждена другим способом, не вставляйте ее в зарядное устройство. Существует опасность удара электрического тока.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается попадание любого вида жидкостей в зарядное устройство, т.к. это может привести к удару электрическим током.

- Зарядное устройство предназначено для работы единственно на батарее SPARKY, входящей в комплект поставки. Невыполнение этого условия может привести к опасности возникновения пожара или удара электрического тока.

- Зарядное устройство и входящая в комплект поставки батарея предназначены для совместной работы. Не допустимо заряжать батарею другим зарядным устройством кроме входящего в комплект поставки.
- Не ставьте на зарядное устройство какие-либо предметы, т. к. это может привести к перегреву. Не оставляйте устройство вблизи любых источников тепла.
- Не дергайте шнур зарядного устройства, чтобы отключить его от электросети.
- Убедитесь, что шнур зарядного устройства расположен таким образом, чтобы его нельзя было повредить, спотыкаться в него, или подвергать его механическим нагрузкам.
- Не используйте удлинители, кроме случаев, когда это крайне необходимо. Употребление неподходящего удлинителя может вызвать пожар или удар электрическим током.
- Не пользуйтесь зарядным устройством, если оно было подвержено сильному удару, выронено или повреждено другим способом. Не используйте зарядное устройство, если его шнур или штепсель повреждены: их необходимо немедленно заменить. В этом случае воспользуйтесь услугами специализированного сервиса для проведения осмотра или ремонта.
- Не разбирайте зарядное устройство. В случае необходимости в ремонте, обратитесь в специализированный сервис. Неправильная повторная сборка может вызвать пожар или удар электрическим током.
- В целях предотвращения опасности удара электрическим током, отключите зарядное устройство от сети перед проведением его чистки. Удаление только батареи не снижает эту опасность.
- Никогда не пытайтесь соединить два зарядных устройства.
- Данное устройство предусмотрено для стандартной электросети (220–240 V). Не пытайтесь подключить зарядное устройство в электросеть с другим напряжением.
- Если возникла необходимость зарядить вторую батарею, отключите зарядное устройство от сети электропитания, и оставьте его охладиться в течение минимум 15 минут. По истечению этого периода можно заряжать следующую батарею.
- При определенных условиях, если зарядное устройство включено в электрическую сеть, любой чужой предмет может вызвать короткое замыкание в открытых контактах устройства. Недопустимо попадание в полости зарядного устройства проводящих материалов, которыми являются, но не только: стальная вата, алюминиевая фольга, или любой другой материал, содержащий металлические частицы. Всегда, когда зарядное устройство свободно от батареи, отключайте его от электросети. Отключайте зарядное устройство перед тем, как провести его чистку.
- Не замораживайте и не погружайте зарядное устройство в воду или другую жидкость

## VI - Дополнительные правила работы батареи

- Батарея электроинструмента в момент поставки заряжена не до конца. Ее необходимо полностью зарядить перед началом работы.
- Не заряжайте электроинструмент во влажной или мокрой среде.
- Максимальная долговечность и эксплуатационные качества достигаются при условии, если батарея заряжается при комнатной температуре 65°F–75°F (18°C–24°C). Не заряжайте батарею при комнатной температуре ниже +40°F (+4.5°C) или выше +105°F (+40.5°C). Это условие имеет большое значение, и является предпосылкой предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время подзарядки батареи, температура батареи и зарядного устройства немного повышается, что является нормальным, и не говорит о наличии проблемы.
- Во избежание перегрева, не проводите подзарядку батарей под прямыми солнечными лучами, в жаркую погоду или вблизи тепловых источников.
- Не проводите подзарядку батареи в кабине или резервуаре. Батарея должна подзарядаться в хорошо проветриваемом помещении.
- В редких случаях тяжелого эксплуатационного режима возможно незначительное протекание батареи. Это не говорит о неисправности. Все же, если нарушено внешнее уплотнение, е жидкость попала на Вашу кожу:
  - Быстро смойте ее водой с мылом.
  - Нейтрализуйте это место слабой кислотой, такой как лимонный сок или уксус.
  - Если жидкость батареи попала в глаза, немедленно промойте их чистой водой в течение мин.10 минут, и сразу же обратитесь за медицинской помощью. (Примечание: жидкость представляет собой 25-35% раствор гидроокиси калия.)
- Если батарея не заряжается нормально:
  - (1) Проверьте наличие напряжения в контакте, включив лампу, или с помощью фазометра.
  - (2) Перенесите зарядное устройство и батарею в место, где температура окружающей среды приблизительно 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Если проблемы продолжают, отнесите или отошлите электроинструмент с батареей и зарядным устройством в местный сервис.
- Батарею необходимо заряжать тогда, когда она перестает производить достаточную мощность при операциях, которые до тех пор производились с легкостью. В этом случае ОСТАНОВИТЕ РАБОТУ, и начните процедуру подзарядки. Частичная подзарядка израсходованной батареи может проводиться в любое время.
- Не сжигайте батареи даже в случаях серьезных повреждений или после того, как они уже не могут заряжаться. Батареи могут взорваться под воздействием огня.
- Для того, чтобы ускорить охлаждение батареи

после употребления, в жаркую погоду избегайте использовать зарядное устройство или батарею под металлическим навесом или в машине без тепловой изоляции.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Никогда не предпринимайте попытки открыть батарею по каким либо причинам. Если пластмассовый корпус батареи сломан или треснул, предайте батарею в сервис для восстановления.

**ПЕРЕД ДА НАЧАЛОМ ПОДЗАРЯДКИ БАТАРЕИ ВАШЕГО ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.**

- Всегда используйте подходящую батарею SPARKY (поставленную в комплекте с электроинструментом, или запасную батарею). Никогда не используйте какие-либо другие батареи. Это приведет к поломке электроинструмента, и может вызвать опасную ситуацию.
- Заряжайте батарею только с помощью зарядных устройств SPARKY.
- Батарея состоит из никель-кадмиевых клеток. Кадмий считается ядовитым веществом. Не выбрасывайте батарею вместе с бытовыми отходами. Батарею необходимо передавать на утилизацию отдельно, в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

### **КАК ВЫНИМАТЬ И ВСТАВЛЯТЬ БАТАРЕИ**

Для того, чтобы вынуть батарею: нажмите фиксаторы для освобождения и выньте батарею.

Для того, чтобы вставить батарею: вставляйте батарею в электроинструмент до тех пор, пока не услышите характерный щелчок. (Рис. 1)

### **УКАЗАНИЯ ПО ПОДЗАРЯДКЕ БАТАРЕИ**

Перед первоначальным пуском аккумуляторной дрели/шуруповерта, необходимо полностью зарядить батарею. Если батарея вставлена в машину, необходимо ее вынуть, следуя инструкциям раздела "Как вставить и вынуть батарею".

Когда батарея истощается, резко падает производительность. Если электроинструмент не может исполнять необходимую работу, следует перезарядить батарею, в противном случае снизится ее срок жизни. Дальнейшая разрядка батареи может привести к ее повреждению.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Во время и после работы температура батареи повышается. Если батарея будет заряжена сразу же после употребления, это может привести к ее неполной подзарядке. Батарея должна остыть до комнатной температуры, после чего можно проводить ее перезарядку.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Зарядное устройство необходимо ставить на четыре тампона, расположенных на его дне. Вентиляционные отверстия, расположенные с верхней и нижней стороны зарядного устройства, должны быть открыты. Не приступайте к подзарядке батареи, если ее температура ниже 40°F (4.4°C) или выше 104°F (40°C).

В случае повреждения кабеля питания зарядного устройства, его замена производится производителем, или в специализированном сервисе, или же специалистом необходимой квалификации, во избежание возможных рисков.

Проверьте, вынута ли батарея из зарядного устройства перед его утилизацией, после чего сдайте их в утиль.

Перед тем, как вынуть батарею, необходимо отключить устройство от электросети.

### **КАК ЗАРЯЖАТЬ БАТАРЕЮ**

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует техническим данным, обозначенным на корпусе зарядного устройства. Подключите устройство в электросеть. Горящий оранжевый свет (A) (Рис. 2) показывает, что устройство готово к работе.

Поставьте батарею поверх устройства, выровняв ее полозья (Рис. 2D) устройства с четырьмя фиксаторами (Рис. 3E) батареи. Вставьте батарею в зарядное устройство до упора.

Постоянно горящий красный индикатор (Рис. 2B) означает режим "быстрой подзарядки". Приблизительно через один час красный индикатор "быстрой подзарядки" должен погаснуть, что говорит о полной зарядке батареи; устройство работает в поддерживающем режиме "медленная зарядка" (зеленый свет). Батарея может оставаться в этом режиме до тех пор, пока не понадобится вновь.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если при установлении батареи в зарядное устройство начнет мигать оранжевый свет (Рис. 2A), а зеленый свет (Рис. 2C) светит постоянно, это говорит о том, что или у батареи слишком высокая температура, или слишком низкое напряжение. В этом случае оставьте батарею в устройстве: процесс зарядки батареи начнется автоматически после того, как температура батареи достигнет 32°F (0°C) и 100°F (37.7°C) или после нормализации напряжения. После этого светлина зажжется красный свет, а зеленый погаснет.

В зависимости от комнатной температуры, напряжения в сети и мощности батареи, на ее первоначальную подзарядку может уйти более часа.

Отключайте зарядное устройство от электросети в тех случаях, когда оно не используется.

## **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДЗАРЯДКИ НЕОСТЫВШИХ БАТАРЕЙ**

При продолжительной работе электроинструмента его батарея нагревается. Оставьте горячую батарею приблизительно на 30 минут, после чего приступайте к подзарядке. Если горячая на ощупь батарея «села» - начнет мигать красный свет зарядного устройства. Постоянный красный свет сигнализирует о работе в режиме быстрой подзарядки (1 час).

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Батарея нагревается только при продолжительной работе электроинструмента. В нормальных условиях эксплуатации данное явление не наблюдается.

## **VII - Знакомство с электроинструментом**

1. Выключатель
2. Рычаг изменения направления вращения
3. Быстрозажимный патрон
4. Кольцо регулировки момента
5. Аккумуляторная батарея
6. Зарядное устройство
7. Светодиодный индикатор

## **VIII - Указания по работе**

### **ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**

1. Чтобы включить электроинструмент, необходимо нажать на выключатель. Чтобы выключить электроинструмент, необходимо освободить выключатель. (Рис. 4)
2. Скорость вращения регулируется степенью нажима на выключатель. Легкое нажатие выключателя приводит к работе на низких оборотах, которые плавно увеличиваются до максимальных путем увеличения нажима на выключатель, до крайнего положения.

### **ВСТАВЛЕНИЕ И СНЯТИЕ СВЕРЛА И НАКОНЕЧНИКА**



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключайте электроинструмент перед какой-либо работой над ним. Во избежание непредусмотренного включения машины, рекомендуется вынуть батарею.

Удерживая заднюю коронку патрона, вращайте переднюю коронку до тех пор, пока патрон не раскроется достаточно, чтобы вставить в него сверло или наконечник. Затяните переднюю коронку. Убедитесь что сверло или наконечник хорошо затянуты.

Чтобы снять сверла или наконечника завертите переднюю коронку патрона.

### **ЗАКРУЧИВАНИЕ И ОТКРУЧИВАНИЕ ВИНТОВ**

Вставьте подходящий наконечник, введите его в прорезь головки винта и закрутите.

Степень нажима по длине электроинструмента не превышает необходимую для задержки головки винта.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Слишком тугое закручивание может привести к поломке винта или повреждению наконечника.

1. Продление времени закручивания может привести к поломке винта.
2. Работа электроинструмента под углом к винту может повредить его головку, и снизить эффективность крутящего момента.

### **РЫЧАГ ДЛЯ СМЕНЫ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ**

При нажатии правой стороны рычага выключателя (смотря с обратной стороны), наконечник вращается по часовой стрелке. Для вращения против часовой стрелки необходимо нажать левую сторону переключателя. (Рис. 5)



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Нельзя нажимать рычаг во время работы электродвигателя. Чтобы изменить направление вращения, необходимо остановить машину, после чего с помощью рычага сменить направление вращения.

### **РЕГУЛИРОВКА КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА**

Крутящий момент можно регулировать в каждом из 12 положений путем вращения кольца, расположенного за патронником. (Рис. 6)

Диапазон из 12 положений повышает контроль закручивания, т.к. помогает избежать чрезмерного затягивания.

### **ДЕМОНТАЖ ПАТРОНА**

1. Полностью откройте патрон.
2. Вставить шестигранный ключ 4 мм (не поставляется с машиной) в переднюю часть патрона между пальцами и зафиксировать в головке фиксирующего винта с левой резьбой. Отвинтить винт по часовой стрелке и снять.
3. Поставить шестигранный ключ в патрон и затянуть пальцы. Деревянным молотком или подобным предметом ударить резко по ключу против часовой стрелки. Таким образом, ослабляется фиксирование патрона и его можно отвинтить рукой.



## IX - Обслуживание

### ЧИСТКА

- Не реже раза в неделю, в режиме работающего электродвигателя, продуйте загрязнения и пыль во всех вентиляционных отверстиях сухим воздухом. Во время этой операции используйте предохранительные очки.
- Внешние пластмассовые части можно протирать влажной салфеткой и неконцентрированным моющим раствором



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Несмотря на то, что внешние части устойчивы к действию растворов, их употребление не допустимо!

### Инструкции по чистке зарядного устройства :

- Загрязненные наружные части зарядного устройства протирать салфеткой или мягкой, неметаллической щеткой. Не используйте для этого воду и чистящие растворы.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед тем, как приступить к чистке зарядного устройства, отключите его от сети электропитания.



**ВАЖНО:** В целях безопасной работы электроинструмента и его надежности, любая деятельность по ремонту, обслуживанию и регулировке (включительно проверка и смена щеток) должна выполняться в специализированных сервисах SPARKY или других квалифицированных сервисных центрах, с использованием только оригинальных запчастей.

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИ РАБОТЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Принадлежности, которые рекомендуется использовать при работе электроинструмента, поставляются по дополнительной заявке и оплате местным сервисом SPARKY.

## X - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

## ЗМІСТ

I – Введення.....	67
II – Технічні дані.....	69
III – Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами.....	70
IV – Додаткові заходи безпеки при роботі з кутувими дрелями / шурупокрутами.....	71
V – Додаткові правила користування зарядним пристроєм.....	71
VI – Додаткові правила користування батареєю.....	72
VII – Знайомство з електроприладом.....	A/73
VIII – Вказівки по роботі.....	74
IX – Обслуговування.....	73
X – Гарантія.....	75

### РОЗПАКУВАННЯ

У відповідність із загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику пошкодження Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо Ви все ж таки встановили пошкодження, не використовуйте електроприлад до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порухення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

### ЗБІРКА

Акумуляторний кутувий дріль BAR 12E поставляється в упакованому та повністю зібраному стані.

## I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новоприданого електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.



## ОПИС СИМВОЛІВ

Табличка з даними електродрилі містить спеціальні символи. Вони є важливою інформацією про використання інструмента та його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту



Відповідає чинним європейським директивам



Відповідність вимогам російських нормативних документів



Відповідність вимогам українських нормативних документів



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

YYYY-Www


Термін виробництва, де змінними символами є:  
YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень

**BAR**

АКУМУЛЯТОРНИЙ КУТОВИЙ ДРИЛЬ / ШУРУПОКРУТ

## II - Технічні дані

### BAR 12E

• Напруга:	12 V 
• Швидкість обертання на холостому ході:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Швидкозатискний патрон:	1,5–10 mm
• Максимальний діаметр свердла для:	
- дерево 24 mm	
- сталь	10 mm
• Максимальний крутний момент:	18 Nm
• Регулювання крутного моменту:	12 положень
• Електронне регулювання обертів, лівий - правий хід	так
• Світлодіодна індикація:	так
• Габаритна довжина:	350 mm
• Вага (з батареєю) (ЕРТА процедура 01/2003):	2 kg

### БАТАРЕЯ (Ni-Cd)

• Напруга:	12V
• Ємність:	2 Ah

### ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Вхід:	
• Напруга/частота:	230V~50Hz
• Споживана потужність:	45 W
• Вихідна напруга / електр. струм:	12 V  1.8 A
• Час зарядки:	1 h

### Інформація про шум та вібрації

• <b>Рівень шуму</b> (показники заміряні відповідно до стандартів EN 60745):	
А-зважений рівень звукового тиску L <sub>рА</sub>	64.1 dB(A)
Невизначеність K <sub>рА</sub>	3 dB
А-зважений рівень звукової потужності L <sub>wА</sub>	75.1 dB(A)
Невизначеність K <sub>wА</sub>	3 dB



Користуйтеся засобами захисту від шуму!

• **Показник виділених вібрацій** (заміряно відповідно до т.6.2.7 EN 60745-1:2006):  
*сумарна вібрація (векторна сума трьох напрямів) заміряно відповідно до EN 60745*

Показник вібрацій a <sub>d</sub>	11.91 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Рівень вібрацій, що зазначається в цій інструкції, змінено відповідно до рекомендованої EN 60745 методики випробувань і може застосовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій можна використовувати для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій дається за умови застосування інструмента за призначенням. У випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими приналежностями, рівень вібрацій може відрізнятися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу здатний значно підвищитися в рамках загального періоду роботи.

Для точного оцінювання впливу вібрацій протягом певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, коли електроінструмент був увімкнений або увімкнений, але фактично не використовувався. Це може суттєво скоротити вібрації протягом всього періоду роботи.

Зберігати електроінструмент та його приналежності в доброму стані. Протягом роботи зберігати руки теплими – це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі в умовах підвищеної вібрації.

### III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

#### 1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик пошкодження електричним струмом.
- Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Ви-

користання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.

- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### 3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неухаги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесете. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
- Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- Не простягайтеся занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

#### 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.

- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкодження електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте різучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані різучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

## 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## IV – Додаткові заходи безпеки при роботі з кутовими дрелями / шурупокрутами

- При виконанні операцій, якщо загвинчуваний болт може торкнутися прихованої від очей електропроводки, електроінструмент тримати за ізольовані поверхні. Через металеві частини електроінструмента торкання електропроводки під напругою здатне ударити оператора струмом.

- Треба пам'ятати, що цей електроінструмент завжди перебуває у робочому стані, бо немає необхідності його умикання в електромережу. При потребі установити чи зняти батарею завжди переводити вимикач в положення "Вимкнено".

## V – Додаткові правила користування зарядним пристроєм

- Перед тим, як користуватися зарядним пристроєм, необхідно прочитати всі інструкції та попередження, що містяться на корпусі пристрою і батареї, а також інструкцію по застосуванню батареї.
- Заряджати батарею тільки в закритих приміщеннях, бо зарядний пристрій не призначається для роботи поза приміщеннями.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Батарею, що тріснула або пошкоджена в інший спосіб, не вставляти в зарядний пристрій. Є небезпека удару електричним струмом.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається попадання будь-якої рідини на зарядний пристрій, бо це може призвести до удару електричним струмом.

- Зарядний пристрій призначається для роботи винятково з батареєю SPARKY, що входить в комплект доставки. Невиконання цієї умови може призвести до небезпеки виникнення пожежі або удару електричним струмом.
- Зарядний пристрій та батарея, що входить в комплект доставки, призначаються для спільної роботи. Не дозволяється для зарядки батареї користуватися іншими зарядними пристроями.
- На зарядний пристрій не класти ніякі предмети – це може призвести до перегрівання. Не тримати зарядний пристрій близько до джерел тепла.
- Забороняється смикати за шнур зарядного пристрою для його вимикання від електромережі.
- Переконайтеся, що шнур зарядного пристрою розташований у такий спосіб, що виключає можливість пошкодження, спотикання в нього або його механічного навантаження.
- Не користуватися подовжувачами, окрім випадків, коли це вкрай необхідно. Застосування невідповідного подовжувача може стати причиною пожежі чи ураження електричним струмом.
- Забороняється використовувати зарядний пристрій, якщо він упав, йому завдано сильного удару або має пошкодження будь-якого характеру. Не можна вмикати зарядний пристрій, якщо шнур чи штепсель пошкоджені: їх потрібно негайно замінити. У цьому випадку звернутися до спеціалізованого сервісу для огляду або ремонту.
- Не дозволяється розбирати зарядний пристрій. У

рази необхідності ремонту звернутися до спеціалізованого сервісу. Неправильна повторна збірка може спричинити пожежу або ураження електричним струмом.

- Щоби уникнути небезпеки ураження електричним струмом, необхідно вимикати від мережі зарядний пристрій перед кожною операцією чищення. Зняття тільки батареї не применшує виникнення такої небезпеки.
- Ніколи не пробувати приєднати два зарядних пристрої.
- Зарядний пристрій призначається для стандартної електромережі (230–240 V). Забороняється приєднувати зарядний пристрій до мережі з іншою напругою.
- Якщо необхідно зарядити другу батарею, треба вимкнути зарядний пристрій від мережі і залишити мінімум на 15 хвилин, щоби він охолів. Після цього можна заряджати наступну батарею.
- При певних умовах, якщо зарядний пристрій залишили включеним у електромережу, то будь-який чужий предмет може спричинити коротке замикання між відкритими клемми пристрою. Не допускати, щоби в зарядний пристрій потрапляли матеріали, що є провідниками струму, приміром, стальна вата, алюмінієва плівка та інші матеріали з металевих часток. Завжди, коли в зарядному пристрої немає батареї, його необхідно від'єднати від електромережі. Зарядний пристрій вимикати і перед тим, як розпочати його чистити.
- Не можна заморозувати і не можна занурювати зарядний пристрій у воду чи іншу рідину.

## VI - Додаткові правила користування батареєю

- Батарея цього електроінструмента постачається не повністю зарядженою. Перед початком роботи батарею треба зарядити повністю.
- Забороняється заряджати електроінструмент у вологому та мокрому середовищі.
- Максимальну довговічність та високі експлуатаційні властивості забезпечуються зарядженням батареї при кімнатній температурі 65°F – 75°F (18°C – 24°C). Забороняється заряджати батарею при кімнатній температурі нижче +40°F (+4.5°C) або вище +105°F (+40.5°C). Ця умова має велике значення і є чинником запобігання серйозним пошкодженням батареї.
- Протягом підзарядки температура батареї та зарядного пристрою дещо підвищується, що вважається нормальним явищем і не свідчить про наявність проблеми.
- Для запобігання можливості перегріву не можна заряджати батарею під прямим сонячним промінням у спекотну погоду або поблизу джерела тепла.
- Не можна заряджати батарею в кабіні чи резервуарі. Для зарядки батарею треба розмістити у добре провітрюване приміщення.
- В окремих випадках при важких режимах експлуатації можливе протікання з батареї незначної кількості рідини. Це не вважається ознакою пошкодження. Якщо у разі пошкодження зовнішнього ущільнювача

на Вашу шкіру потрапила рідина, то необхідно:

- Відразу промити водою з милом.
- Нейтралізувати місце слабкою кислотою - наприклад, лимонним соком чи оцтом.
- Якщо рідина з батареї потрапить у вічі, то негайно промивати чистою водою протягом мінімум 10 хвилин, а потому відразу звернутися по лікарську допомогу. (Примітка: рідина є 25-35% розчином гідроокису кальцію.)
- Якщо батарея не заряджається нормально:
  - (1) Перевірити наявність напруги у розетці за допомогою лампи чи фазометром.
  - (2) Перенести зарядний пристрій і батарею туди, де температура навколишнього середовища складає приблизно 65°F – 75°F (18°C – 24°C).
  - (3) Якщо проблеми при заряджанні продовжуються, необхідно електроінструмент в комплекті з батареєю та зарядним пристроєм віднести чи відправити в місцевий сервіс.
- Батарею варто перезарядити, якщо вона перестала давати достатню потужність для операцій, які раніше виконувалася без труднощів. У цьому випадку необхідно ПРИПИНИТИ РОБОТУ і розпочати процедуру підзарядки. Часткову підзарядку виснаженої батареї можна здійснювати в будь-який час.
- Не спалювати батарею, навіть якщо вона серйозно пошкоджена або якщо її уже не можна заряджати. У вогні батареї можуть вибухнути.
- Для кращого охолодження батареї після роботи у спекотну погоду радимо утримуватися від використання зарядного пристрою чи батареї під металевим навісом або в машині без теплової ізоляції.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Категорично забороняється пробувати відкривати батарею з будь-якого приводу. Якщо пластмасовий корпус батареї поламався чи тріснув, батарею треба передати в сервіс для відновлення.

### ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЇ ВАШОГО ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА ПРОЧИТАТИ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ В РОЗДІЛІ ПРО ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ.

- Завжди застосовувати тільки відповідну батарею SPARKY (батарею, що постачається разом з електроінструментом, або запасну батарею). Забороняється користуватися будь-якими іншими батареями. Це призведе до пошкодження електроінструмента і спричинити небезпечну ситуацію.
- Для зарядки батареї використовувати тільки зарядні пристрої SPARKY.
- Батарея складається з нікель-кадмієвих кліток. Кадмії вважається отруйною речовиною. Забороняється викидати батареї разом з побутовим сміттям. Батареї треба збирати окремо і передавати для утилізації відповідно до вимог охорони довкілля.

### ЯК ВИЙМАТИ ТА ВСТАВЛЯТИ БАТАРЕЮ

Для того, щоби вийняти батарею, треба: натиснути фіксатори для вивільнення батареї і витягнути її. Для того, щоби вставити батарею, треба: уставити батарею в електроінструмент, доки не буде чути характерне клацання. (Мал.1)

## ВКАЗІВКИ ПО ПІДЗАРЯДЦІ БАТАРЕЇ

Перед первісним пуском акумуляторного дреля/шуропокрута необхідно повністю зарядити батарею. Якщо батарею вставлено в машину, треба її ви́няти відповідно до інструкції розділу "Я ви́няти та вставляти батарею".

Коли батарея виробляється, то різко падає продуктивність. Якщо електроінструмент не може виконувати необхідну роботу, варто перезарядити батарею, в противному разі знизиться термін її життя. Подальша розрядка батареї може спричинити її пошкодження.

**ЗВЕРНУТИ УВАГУ:** Протягом роботи та після роботи температура батареї підвищується. Якщо батарею зарядити відразу після використання, то, можливо, вона зарядиться неповністю. Батарея має охолонуть до кімнатної температури і уже потому можна розпочати її перезарядку.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Зарядний пристрій повинен стояти на чотирьох тампонах, що прикріплені до його дна. Вентиляційні отвори, що розташовані з верхньої та нижньої сторони зарядного пристрою, мають бути відкритими. Не розпочинати підзарядку батареї, якщо її температура є нижчою за 40°F (4.4°C) або вищою за 104°F (40°C).

При пошкодженні кабелів живлення зарядного пристрою замінити виробник або в спеціалізованому сервісі або фахівець необхідної кваліфікації, щоби уникнути можливих ризиків.

Перевірити, чи Ви ви́няли батарею із зарядного пристрою перед його утилізацією, а потому здати його для утилізації.

Перед тим, як ви́няти батарею, необхідно вимкнути пристрій з електромережі.

## ЯК ЗАРЯДЖАТИ БАТАРЕЮ

Перекона́тися, що напруга в електромережі відповідає технічним даним на корпусі зарядного пристрою. Увімкнути пристрій в електромережу. Оранжеве світло (A) (Мал. 2), що засвічується, означає, що пристрій готовий до роботи.

Покласти батарею поверху пристрою, вирівняти полози (Мал. 2D) пристрою з чотирма фіксаторами (Мал. 3E) батареї. Вставити батарею в зарядний пристрій до упору.

Червоний індикатор, що постійно світиться (Мал. 2B), означає режим "Швидка підзарядка". Приблизно через одну годину червоний індикатор "Швидка підзарядка" погасне, що свідчить про повну зарядку батареї; а пристрій працює в режимі "Повільна зарядка" (зелене світло). Батарея може перебувати в цьому режимі доти, допоки не зарядиться знову.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Якщо при вставленні батареї в зарядний пристрій починає мигати оранжеве світло (Мал. 2A), а зелене світло (Мал. 2C) світить постійно, то це говорить про те, що або температура батареї занадто висока, або занадто низька напруга. В цьому випадку залишити батарею у пристрої: процес зарядки батареї розпочнеться автоматично після того, як температура батареї сягне 32°F (0°C) та 100°F (37.7°C) або після нормалізації напруги. Після цього засвітиться червоне світло, а зелене погасне.

Залежно від кімнатної температури, напруги в мережі та потужності батареї, її первісна підзарядка може тривати понад одну годину.

Вимикати зарядний пристрій від електромережі, якщо він не використовується.

## ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПІДЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ, ЩО НЕ ОХОЛОЛИ

При тривалій роботі електроінструмента батарея нагрівається. Гарячу батарею залишити приблизно на 30 хвилин, а уже потому розпочинати підзарядку. Якщо на дотик гаряча батарея "сіла", то почне мигати червоне світло зарядного пристрою. Постійне червоне світло свідчить, що триває режим швидкої підзарядки (1 година).

**ПРИМІТКА:** Батарея нагрівається тільки при тривалій роботі електроінструмента. В нормальних умовах експлуатації це явище не спостерігається.

## VII – Знайомство з електроприладом

1. Вимикач
2. Важіль зміни напругу обертання
3. Швидкозатискний патрон
4. Кільце регулювання моменту
5. Акумуляторна батарея
6. Зарядний пристрій
7. Світлодіодний індикатор

## VIII – Вказівки по роботі

### ВИМИКАЧ

1. Щоби увімкнути електроінструмент, необхідно натиснути вимикач. Щоби вимкнути електроінструмент, необхідно вивільнити вимикач. (Мал.4)
2. Швидкість обертання регулюється ступенем натискання на вимикач. Після легкого натискання на вимикач електроінструмент починає працювати на низьких обертах, які поступово збільшуються до максимальних зі збільшенням сили натиску на вимикач до крайнього положення.

## ВСТАВЛЕННЯ ТА ЗНЯТТЯ СВЕРДЛА Й НАКОНЕЧНИКА



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Вимикати електроінструмент перед тим, як розпочати яку-небудь роботу над ним. З метою уникнення непередбаченого вмикання машини рекомендуємо вийняти батарею.

Притримуючи задню коронку патрона, обернути передню коронку доти, допоки патрон не розкриється достатньо, щоби вставити в нього свердло чи наконечник. Затягнути передню коронку. Переконаватися, що свердло чи наконечник добре затягнуті. Для того, щоби зняти свердло чи наконечник, повернути передню коронку патрона.

### ЗАКРУЧУВАННЯ І РОЗКРУЧУВАННЯ ГВИНТІВ

Вставити відповідний наконечник, увести його в проріз головки гвинта і закрутити. Ступінь натиску по довжині електроінструмента не перевищує необхідну для затримки головки гвинта.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Занадто цупке закручування може спричинити поломку гвинта або пошкодження наконечника.

1. Продовження часу закручування може призвести до поломки гвинта.
2. Робота електроінструмента під кутом стосовно гвинта може пошкодити його головку і знизити ефективність крутного моменту.

### ВАЖІЛЬ ДЛЯ ЗМІНИ НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ

При натисканні правої сторони важеля вимикача (якщо дивитися зі зворотної сторони) наконечник обертається за годинниковою стрілкою. Для обертання проти годинникової стрілки натиснути ліву сторону вимикача (*Мал. 5*)



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не можна натискувати важіль при роботі електродвигуна. Для зміни напрямку обертання необхідно машину зупинити, а тому за допомогою важеля змінити напрям обертання.

### РЕГУЛЮВАННЯ КРУТНОГО МОМЕНТУ

Крутний момент можна регулювати в кожному з 12 положень шляхом обертання кільця, що знаходиться за патронником (*Мал. 6*)  
Діапазон з 12 положень підвищує контроль закручування, оскільки допомагає уникнути надмірного затягування.

## ДЕМОНТАЖ ПАТРОНА

1. Повністю розкрити патрон.
2. Вставити шестигранний ключ 4 мм (не постачається з машиною) в передню частину патрона між пальцями та зафіксувати в головці фіксуючого гвинта з лівою різьбою. Відкрутити гвинт за годинниковою стрілкою і зняти.
3. Поставити шестигранний ключ в патрон і затягнути пальці. Дерев'яним молотком чи подібним предметом різко ударити ключ проти годинникової стрілки. У такий спосіб ослабляється фіксування патрона і його можна відкрутити рукою.

## IX - Обслуговування

### ЧИЩЕННЯ

- Бодай один раз в тиждень в режимі працюючого електродвигуна продути забруднення та пил в усіх вентиляційних отворах сухим повітрям. При цій операції користуватися захисними окулярами.
- Зовнішні пластмасові частини можна витирати вологою серветкою і неконцентрованим м'яким розчином.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Поза те, що зовнішні частини є стійкими на дію розчинників, їх використання не допускається!

### Інструкція по чищенню зарядного пристрою:

- Забруднені зовнішні частини зарядного пристрою витирати серветкою або м'якою неметалевою щіткою. Не користуватися для цього водою та розчинами для чищення.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед тем, як розпочати чищення зарядного пристрою, необхідно вимкнути його від електромережі.

**ВАЖЛИВО:** Для безпечної роботи електроінструмента та його надійності будь-яка операція, пов'язана з ремонтом, обслуговуванням та регулюванням (включно перевірка та заміна щіток), повинна виконуватися в спеціалізованих сервісах SPARKY або в інших кваліфікованих сервісних центрах з використанням тільки оригінальних запчастин.

### ПРИНАЛЕЖНОСТІ, ЩО МОЖУТЬ ВИКОРИСТОВУВАТИСЯ ПРИ РОБОТІ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА

Приналежності, які рекомендується використовувати при роботі електроінструмента, постачаються за додатковою заявкою та оплатою в місцевому сервісі SPARKY.



## **X - Гарантія**

---

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## **Примітки**

---

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу. Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.



# Съдържание

I - Въведение .....	76
II - Технически данни .....	78
III - Инструкции за безопасност при работа с електроинструменти .....	79
IV - Допълнителни правила за безопасност за ъглови бормашини/винтоверти .....	80
V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство .....	80
VI - Допълнителни правила за работа с батерията .....	81
VII - Запознаване с електроинструмента .....	A/83
VIII - Указания за работа .....	83
IX - Поддръжка.....	83
X - Гаранция.....	84

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобития от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторната ъглова бормашина/винтоверт BAR 12E се доставя опакована и напълно сглобена.

## I - Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за продукта или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита



Съответствие с европейските стандарти за безопасност



Съответства на приложимите европейски директиви



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за експлоатация

YYYY-Www

Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

BAR

АКУМУЛАТОРНА ЪГЛОВА БОРМАШИНА / ВИНТОВЕРТ

## II - Технически данни

### BAR 12E

• Напрежение:	12 V $\overline{=}$
• Скорост на празен ход:	0–800 min <sup>-1</sup>
• Бързостягащ патронник:	1,5–10 mm
• Максимален диаметър на свредлото за:	
- дърво	24 mm
- стомана	10 mm
• Максимален въртящ момент:	18 Nm
• Регулиране на въртящия момент:	12 положения
• Електронно регулиране на оборотите, ляв - десен ход	да
• Светодиодна индикация за зареждане:	да
• Габаритна дължина:	350 mm
• Тегло (с батерията) (ЕРТА процедура 01/2003):	2 kg

### БАТЕРИЯ (Ni-Cd)

• Напрежение:	12V
• Капацитет:	2 Ah

### ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО

На входа:	
• Напрежение/честота:	230V~50Hz
• Консумирана мощност:	45 W
• Изходящо напрежение / ток:	12 V $\overline{=}$ 1.8 A
• Време за зареждане:	1 h

### Информация за шум и вибрации

• Излъчване на шум (стойностите са измерени съгласно EN 60745):	
A-претеглено ниво на звуково налягане L <sub>ра</sub>	67.14 dB(A)
Неопределеност K <sub>ра</sub>	3 dB
A-претеглено ниво на звукова мощност L <sub>ва</sub>	78.14 dB(A)
Неопределеност K <sub>ва</sub>	3 dB



Използвайте средства за защита от шума!

• Излъчване на вибрации (определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1):	
обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745	
Стойност на излъчените вибрации a	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, укавана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

### III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до замесени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло,

остри ръбове или движещи се части. Уредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.

- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

#### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвач или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- Не се пресягайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

#### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. *Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. *Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

#### 5. ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. *Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.*

## IV - Допълнителни правила за безопасност за ъглови бормащини/винтоверти

- Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за захващане при изпълняване на операция, при която е възможно завиване на винт да се долпе до скрита електроинсталация. Допирът до проводник под напрежение ще постави под напрежение металните части на електроинструмента и ще предизвика токов удар върху оператора.
- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Винаги поставяйте прекъсвача в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.

## V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и предпазни обозначения върху зарядното устройство и батерията, както и самите инструкции за работа с батерията.
- Зареждайте батерии само в закрити помещения, тъй като зарядното устройство е предназначено само за работа на закрито.



**ВНИМАНИЕ:** Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.



**ВНИМАНИЕ:** Не се допуска попадане на каквато и да е течност в контакт със зарядното устройство. Съществува риск от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Всякаква друга употреба може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и доставената с него батерия са предназначени да работят само заедно. Не се опитвайте да зареждате батерията с друго зарядно устройство освен с това, което влиза в доставката.
- Не поставяйте никакви предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика прегряване. Не поставяйте зарядното устройство в близост до каквото и да било източник на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство,

за да го изключите от захранващата мрежа.

- Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
- Не използвайте удължители освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изтървено или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервис за преглед или ремонт.
- Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервис. Неправилното повторно слобяване може да предизвика опасност от пожар или токов удар.
- За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от мрежата преди почистване. Само свалянето на батерията не намалява тази опасност.
- Никога не се опитвайте да свържете заедно две зарядни устройства.
- Това зарядно устройство е предвидено да се захранва от стандартна мрежа за захранване (220–240 V). Не се опитвайте да свържете зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
- Ако желаете да заредите втора батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите следващата батерия.
- При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чужд предмет може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например като без с това да се изчерпват всички, са стоманена вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването. Изключвайте зарядното устройство преди да започнете да го почиствате.
- Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.

## VI - Допълнителни правила за работа с батерията

- Батерията за този електроинструмент се доставя недозаредена. Батерията трябва да се зареди напълно преди започване на работа.
- Не зареждайте електроинструмента във влажна или мокра среда.
- Максимална дълготрайност и експлоатационни

качества могат да се постигнат ако батерията се зарежда при температура на околната среда 65°F–75°F (18°C–24°C). Не зареждайте батерията при температура на околната среда под +40°F (+4.5°C) или над +105°F (+40.5°C). Това има голямо значение и е предпоставка за предотвратяване на сериозни повреди на батерията.

- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабината или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- В редки случаи при тежък режим на експлоатация е възможна поява на незначително изтичане на течност от батерията. Това не указва неизправност. Все пак ако външното уплътнение е нарушено и върху кожата Ви попадне течност:
  - Бързо се измийте със сапун и вода.
  - Неутрализирайте мястото със слаба киселина, например лимонен сок или оцет.
- Ако в очите Ви попадне течност от батерията, изплакнете ги обилно с чиста вода за поне 10 минути и веднага потърсете медицинска помощ. (Забележка: Течността е 25-35% разтвор на калиев хидроокис.)
- Ако батерията не се зарежда нормално:
  - (1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.
  - (2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервис.
- Батерията трябва да се зареди когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане. По всяко време може да дозаредите частично изразходвана батерия без това да ѝ навреди.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат заредени. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.



**ВНИМАНИЕ:** Никога не се опитвайте да отворите батерията по какъвто и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервис за рециклиране.

ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНО-ТО УСТРОЙСТВО.

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Батерията се състои от никел-кадмиеви клетки. Счита се, че кадмият е отровно вещество. Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА

За да извадите батерията: натиснете фиксаторите за освобождаване на батерията и я издърпайте навън.

За да поставите батерията: поставете обратно батерията в електроинструмента докато се чуе характерното прищракване. (Фиг. 1)

## ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИИ

Преди първоначално пускане на акумулаторната бормашина/винтоверт, батерията трябва да се зареди докрай. Ако батерията е поставена в машината, извадете я, като следвате инструкциите в раздел "Поставяне и сваляне на батерии".

Когато батерията се изтощи, се забелязва рязък спад в производителността. Ако електроинструментът не може повече да изпълнява непосредствената задача, батерията трябва да се презареди; в противен случай дълготрайността на батерията ще намалее. По-нататъшното разреждане на батерията може я повреди.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** По време на работа и малко след това температурата на батерията ще се увеличи. Ако батерията бъде заредена веднага след употреба, тя може да не се зареди докрай. Изчакайте батерията да изстине до стайна температура преди зареждане, за да постигнете най-добър резултат. След зареждане на 2 батерии зарядното устройство не трябва да се използва 1 час.



**ВНИМАНИЕ:** Зарядното устройство трябва да се постави върху четирите тампона на дъното му. Вентилационните отвори от горната и долната страна на зарядното устройство не трябва да са закрити. Не зареждайте батерията ако нейната температура е под 40°F (4.4°C) или над 104°F (40°C).

Ако хранящият шнур на зарядното устройство е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, от оторизиран сервиз или от специалист

с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите от замаяната.

Убедете се, че батерията е извадена от зарядното устройство преди то да бъде бракувано и ги предайте за рециклиране.

Преди да извадите батерията изключете зарядното устройство от мрежата.

## ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИИ

Убедете се, че напрежението на хранящата мрежа съответства на означеното върху табелката с технически данни на зарядното устройство. Свържете зарядното устройство към мрежата. Трябва да светне оранжевата светлина (А) Фиг. 2. Това показва, че зарядното устройство е готово за работа.

Поставете батерията върху зарядното устройство, подравнете плъзгачите (Фиг. 2D) на зарядното устройство с четирите фиксатора (Фиг. 3E) на батерията. Плъзнете батерията напред в зарядното устройство до упор.

Червената светлина (Фиг. 2B) трябва да започне да свети непрекъснато, с което указва режим на "бързо зареждане". След около един час червеният индикатор за "Бързо зареждане" трябва да угасне, с което се указва че батерията е напълно заредена и че зарядното устройство е в поддържащ режим "Бавно зареждане" (зелена светлина). Батерията може да остане в този режим докато не Ви потрѳява.



**ВНИМАНИЕ:** При кварване на батерията в зарядното устройство, ако оранжевата светлина започне да примигва (Фиг. 2A), а зелената светлина (Фиг. 2C) започне да свети постоянно, с което сигнализира че или батерията е с твърде висока температура или че е с твърде ниско напрежение, моля оставете батерията в зарядното устройство, зареждането автоматично ще започне когато температурата на батерията е между 32°F (0°C) и 100°F (37.7°C) или когато напрежението ѝ достигне нормалното. Тогава червената светлина ще започне да свети постоянно, а зелената светлина ще угасне.

В зависимост от стайната температура, фазното напрежение и нивото на зареждане, първоначалното зареждане на батерията може да отнеме повече от един час.

Когато не използвате зарядното устройство го изключвайте от хранящата мрежа.

## ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕЗАРЕЖДАНЕТО НА ГОРЕЩИ БАТЕРИИ

При продължителна работа с електроинструмента, батерията ще се загрее. Трябва да оставите горещата батерия да се охлади за около 30 минути преди да се опитате да я заредите. Когато батерията се разрези и е гореща, червената светлина на зарядното устройство ще започне да примигва. Когато батерията се охлади, червената светлина ще започне да свети непрекъснато, с което указва режим на бързо зареждане с времетраене 1 час.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Това се проявява само след продължителна работа с електроинструмента, когато батерията е заргята. При нормални условия това не се наблюдава.

## VII - Запознаване с електроинструмента

1. Прекъсвач
2. Лост за смяна посоката на въртене
3. Бързостягащ патронник
4. Пръстен за регулиране на момента
5. Акумулаторна батерия
6. Зарядно устройство
7. Светодиоден индикатор за зареждане

## VIII - Указания за работа

### ЗАДЕЙСТВАНЕ НА ПРЕКЪСВАЧА

1. За да включите електроинструмента, натиснете лоста на прекъсвача. За да спрете електроинструмента, освободете лоста на прекъсвача. (Фиг. 4)
2. Скоростта на въртене се регулира от оказания натиск върху прекъсвача. Леко натискане на прекъсвача предизвиква задействане на машината на ниски обороти, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.

### ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА СВРЕДЛО И НАКРАЙНИК



**ВНИМАНИЕ:** Изключвайте електроинструмента преди всякаква работа по него. За да се избегне неволно включване на машината се препоръчва изваждане на батерията.

Задържа се задната корона на патронника (3) и се завърта предната корона, докато патронникът се разтвори достатъчно, за да се постави свредлото или накрайника. След това затегнете предната корона. Уверете се, че свредлото или накрайникът са здраво захванати.

За да свалите свредло или накрайник, завъртете предната корона на патронника.

### ЗАВИВАНЕ И ОТВИВАНЕ НА ВИНТОВЕ

Поставете подходящ за винта накрайник, нагласете накрайника в прорезите на главата на винта и го затегнете.

Приложете надлъжен натиск върху машината, необходим само колкото да се задържи главата на винта.



**ВНИМАНИЕ:** Презатягането може да предизвика счупване на винта или повреждане на накрайника.

1. Удълженото време на завиване ще презатегне винта и той може да се счупи.
2. Затягането с машината под ъгъл към винта може да повреди главата на винта, освен това въртящият момент няма да се предаде изцяло към винта.

### ЛОСТ ЗА СМЯНА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

При натискане на дясната страна на лоста на прекъсвача (гледано отзад), накрайникът се върти по посока на часовниковата стрелка. За въртене на накрайника в посока обратна на часовниковата стрелка, лостът се натиска отляво. (Фиг. 5)



**ВНИМАНИЕ:** Лостът не може да бъде натискан докато електродвигателят се върти. За да преклучите посоката на въртене, спрете машината и едва тогава сменете с лоста посоката на въртене.

### РЕГУЛИРАНЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

Въртящият момент може да се регулира на всяко от 12<sup>те</sup> положения чрез завъртане на пръстена зад патронника. (Фиг. 6)

Диапазонът от 12 положения позволява по-добър контрол при завиване, тъй като се избягва презатягане.

### ДЕМОНТИРАНЕ НА ПАТРОННИКА

1. Широко отворете палците на патронника.
2. Вкарайте шестостенен ключ 4 mm (не се доставя заедно с машината) в предната част на патронника между палците, за да достигнете главата на винта с лява резба. Развийте винта чрез въртене по посока на часовниковата стрелка.
3. Поставете в патронника шестостенния ключ и го затегнете. Като използвате дървен чук или подобен предмет, ударете ключа рязко в посока, обратна на часовниковата стрелка. Това ще разхлаби патронника и ще можете да го отвиете на ръка.

## IX - Поддръжка

### ПОЧИСТВАНЕ

- При въртящ се електродвигател, продухайте замърсяванията и праха от всички вентилационни отвори със сух сгъстен въздух поне веднъж седмично. По време на тази операция спрете предпазни очила.
- Външните пластмасови части могат да се почистват с навлажнена кърпа и слаб препарат за миене.





**ВНИМАНИЕ:** Въпреки че външните пластмасови части са устойчиви към разтворители, НИКОГА не използвайте разтворители!

#### **Инструкции за почистване на зарядното устройство:**

- Замърсените и омаслени външни части на зарядното устройство да се почистват с кърпа или мека неметална четка. Не използвайте за тази цел вода и почистващи разтвори.



**ВНИМАНИЕ:** Преди почистване изключете зарядното устройство от захранващата мрежа.



**ВАЖНО:** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизирани сервиси или в други квалифицирани сервизни организации, с използване само на оригинални резервни части..

#### **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ**

Принадлежностите, които се препоръчва да използвате с този електроинструмент, можете да си доставите при допълнително заплащане от местния сервиз на SPARKY.

## **X - Гаранция**

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## **Забележки**

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.